



RU Руководство по эксплуатации

ET Kasutusjuhend

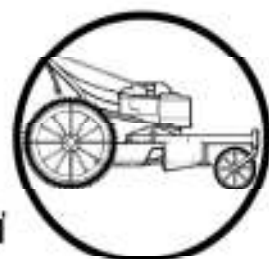
LT Naudojimo vadovas

LV Lietošanas instrukcija

BG Ръководство за употреба

RO Manual de utilizare

UK Керівництво з експлуатації



DBS 51

____ (Документация изготвители) **Руководство по эксплуатации**



Прочтите инструкции руководства пользователя.
Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.

RU

____ (Originaalteade) **Kasutusjuhend**



Lugege kasutusjuhendi juhiseid.
Tutvuge masina toimimisega ja juhtimisega.

ET

____ (Originali instrukcija) **Naudojimo vadovas**



Perskaitykite naudotojo vadovo instrukcijas.
Susipažinkite su mašinos veikimo principu ir valdymo funkcijomis.

LT

____ (oriģinālā instrukcija) **Lietošanas instrukcija**



Izlasiet lietošanas instrukciju.
Iepazīstieties ar mašīnas darbību un apgūstiet tās vadības ierīces.

LV

____ (Оригинално ръководство) **Ръководство за употреба**



Прочетете указанията на ръководството за потребителя.
Запознайте се с функционирането и командите на машината.

BG

____ (Manual original) **Manual de utilizare**



Cititi instrucțiunile din manualul de utilizare.
Familiarizați-vă cu funcționarea și cu comenzile mașinii.

RO

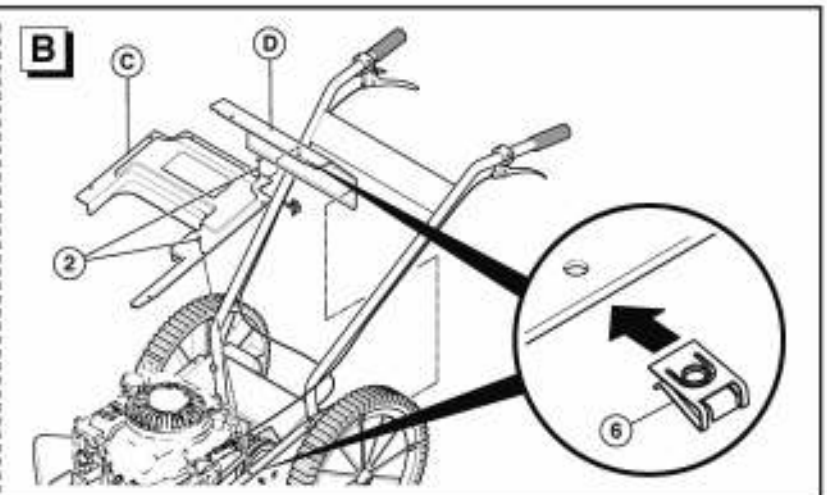
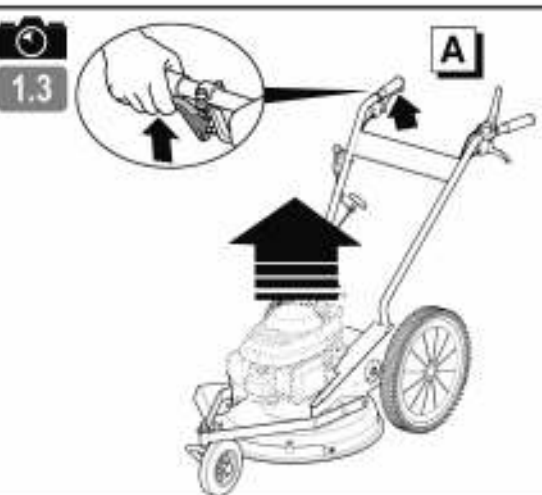
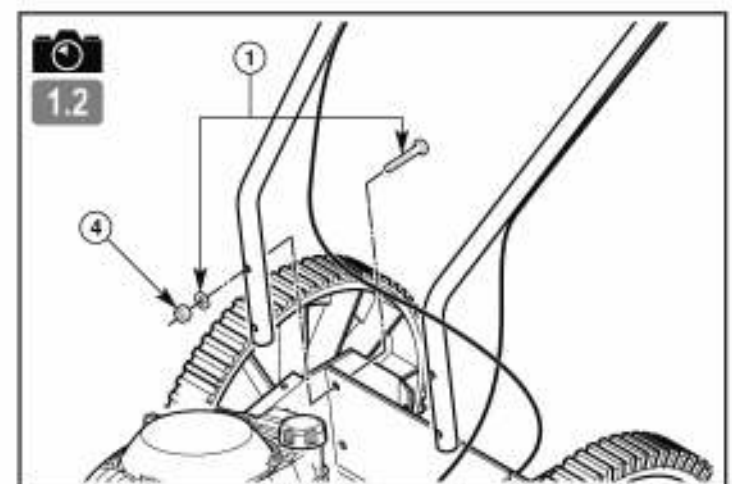
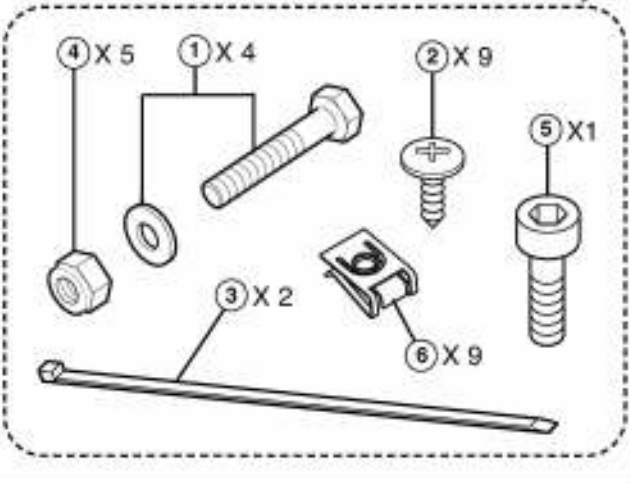
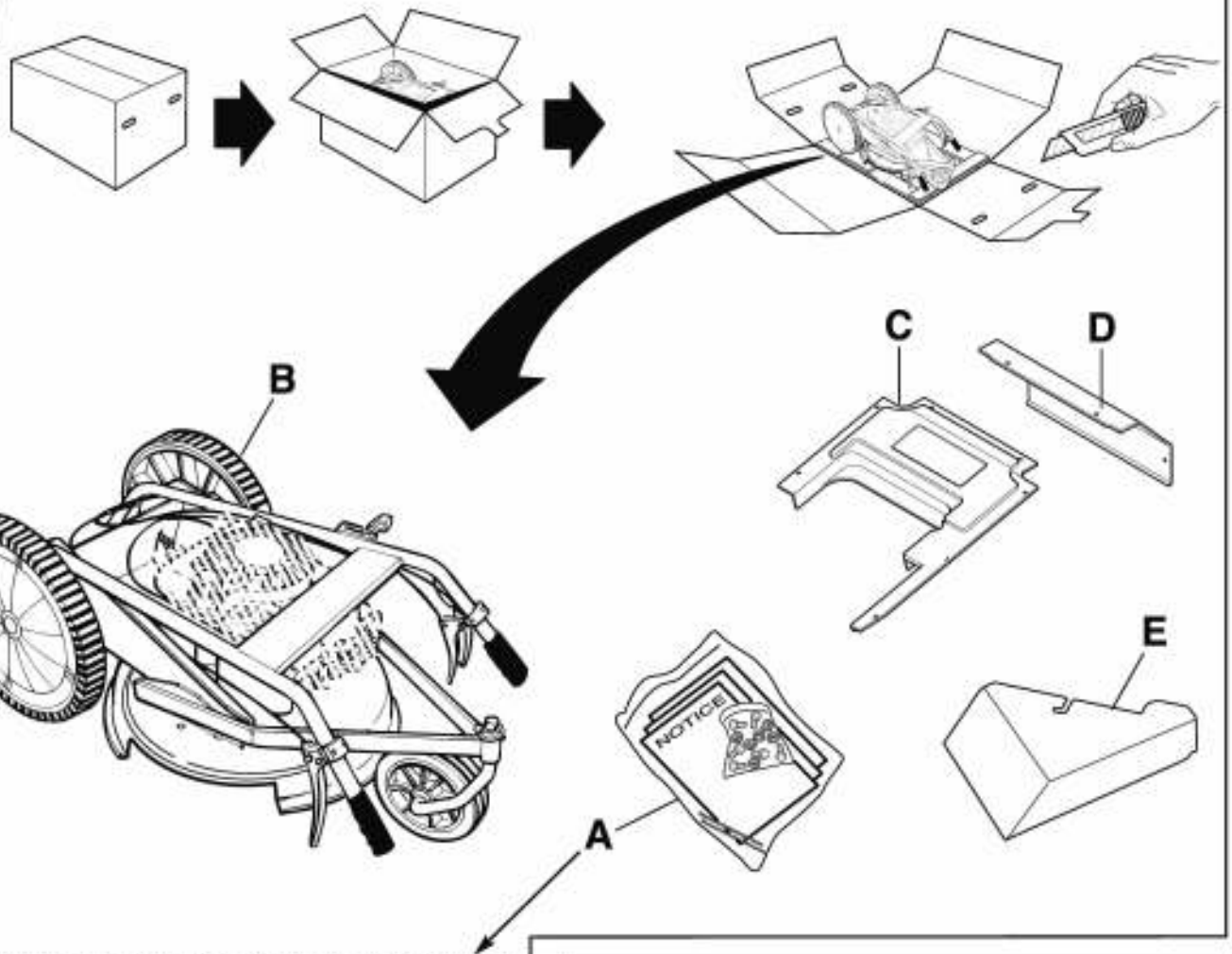
____ (Оригинал інструкція) **Керівництво з експлуатації**

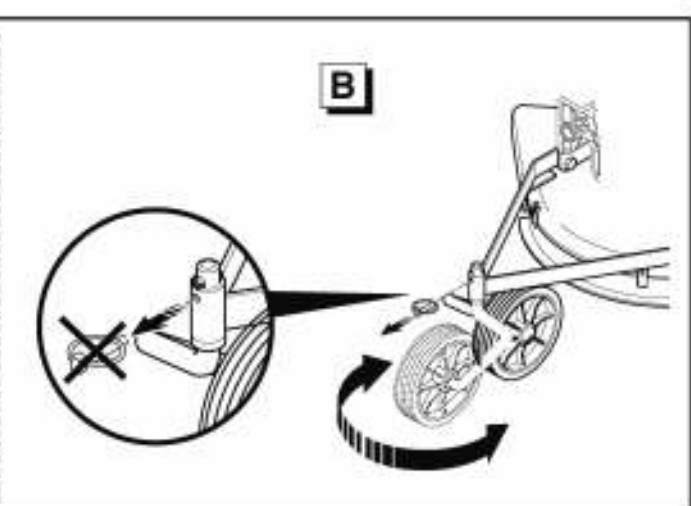
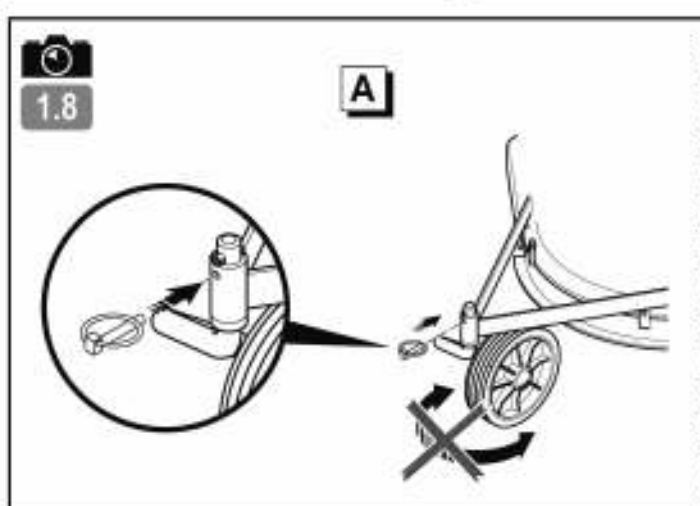
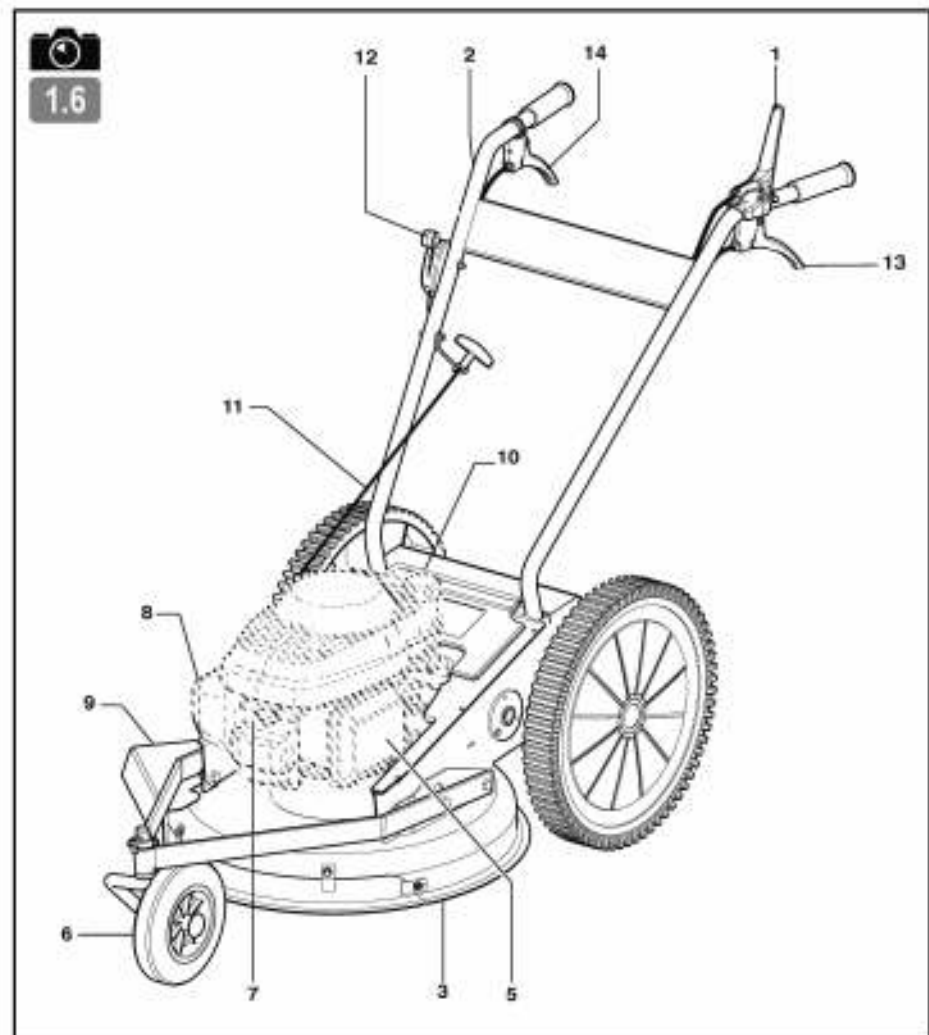
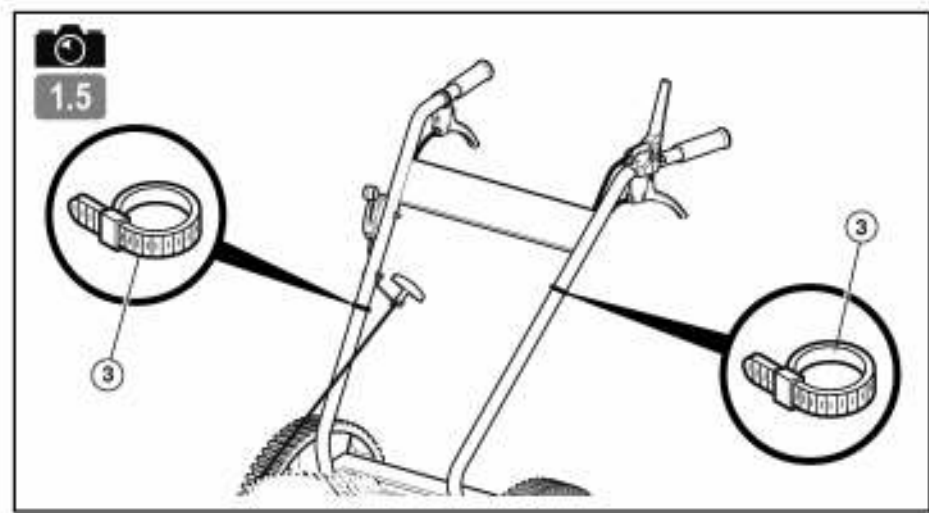
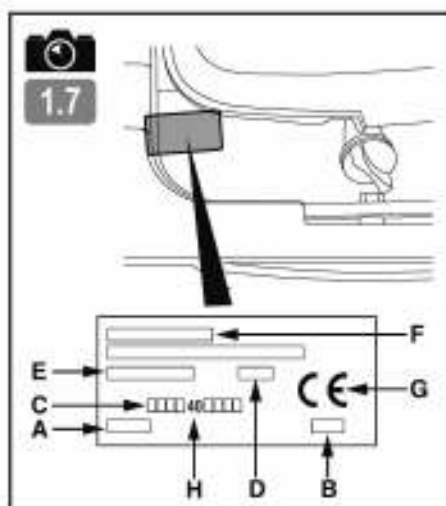
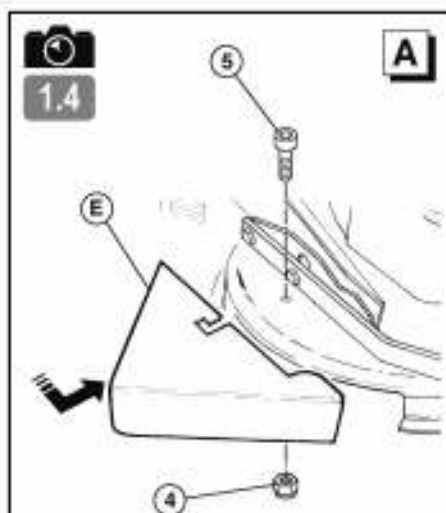


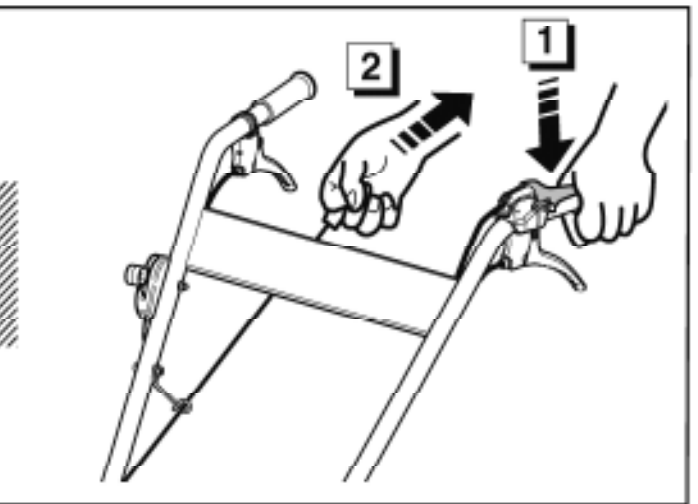
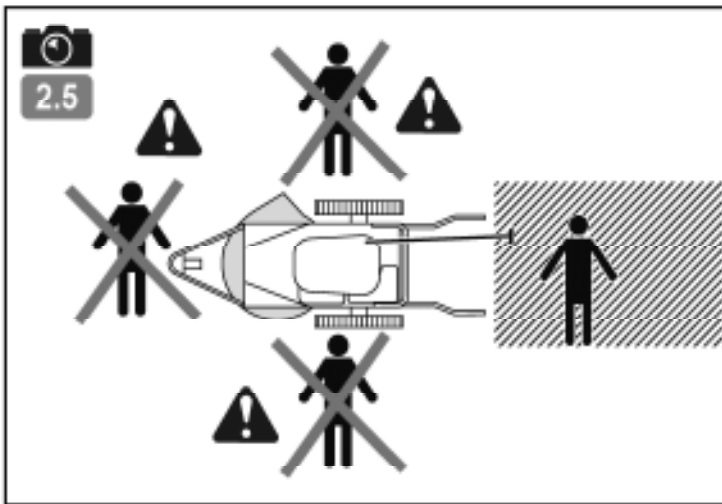
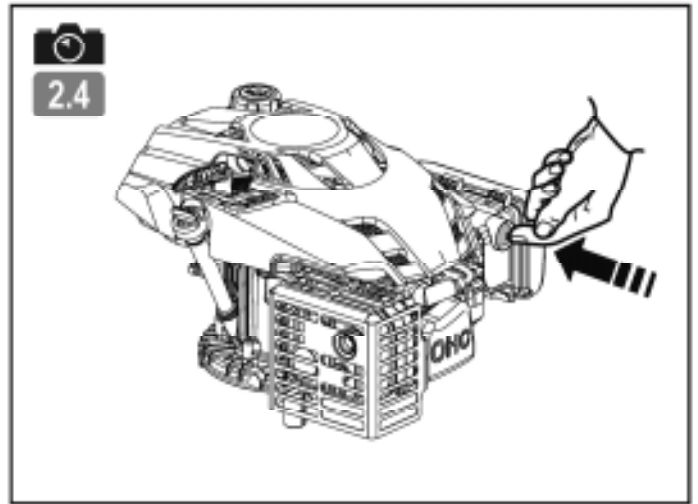
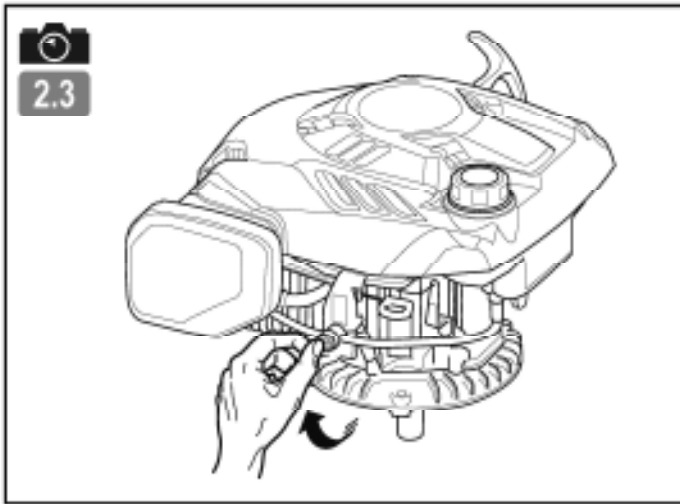
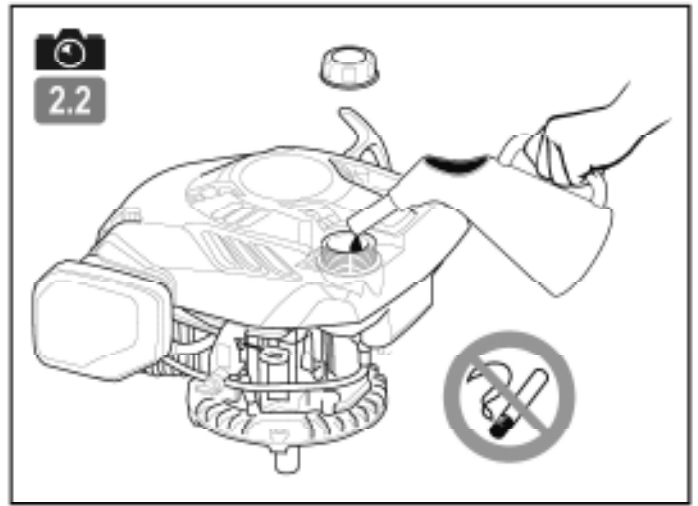
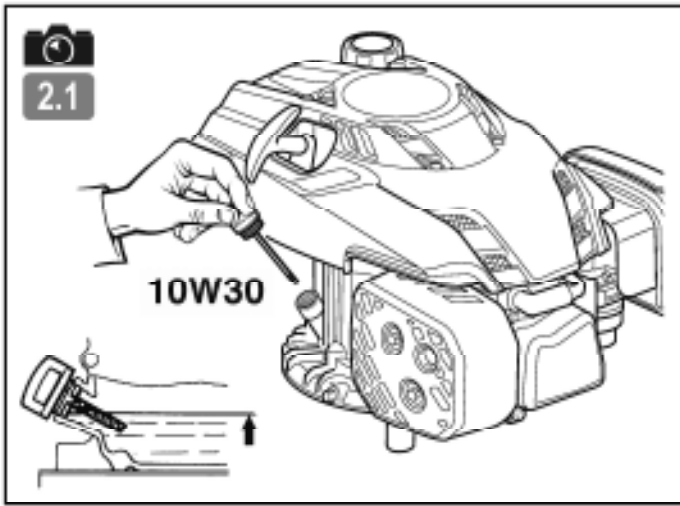
Прочитайте керівництво з експлуатації.
Ознайомтеся з роботою машини та її управлінням.

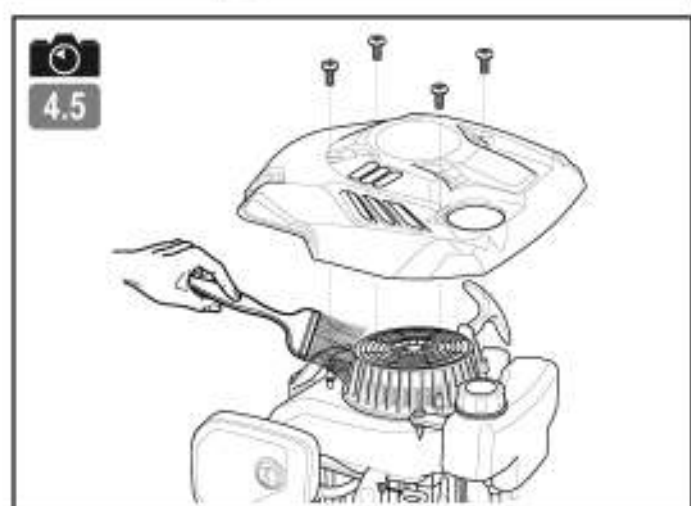
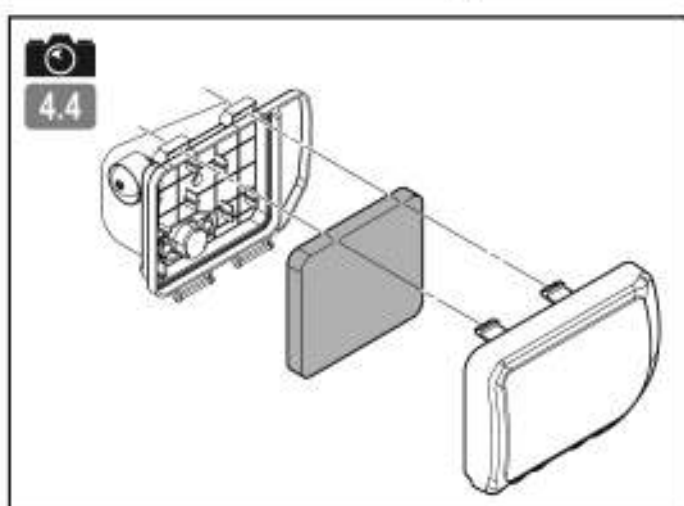
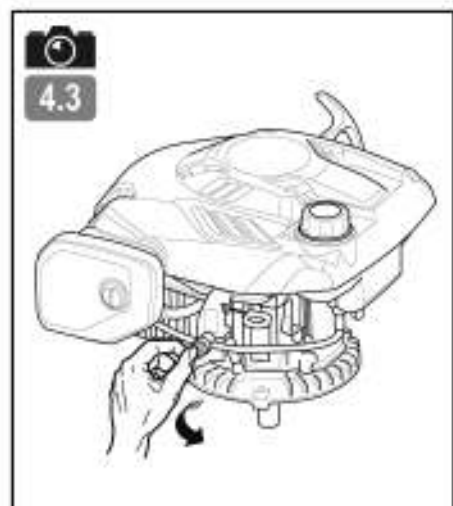
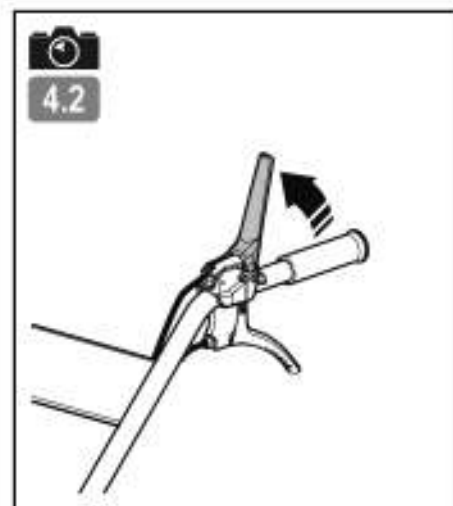
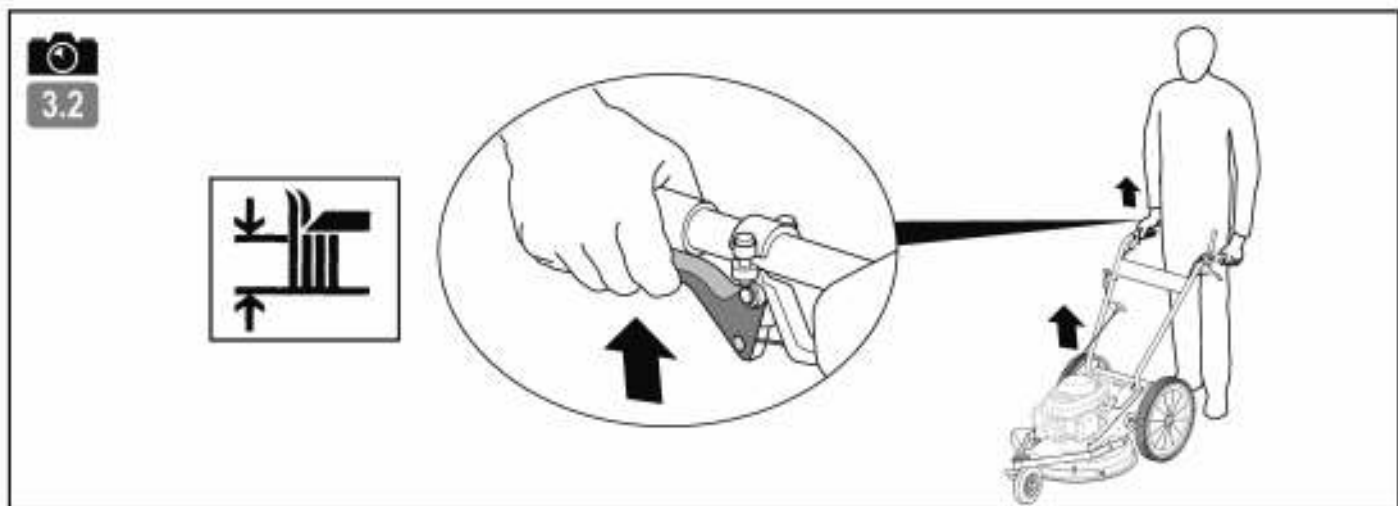
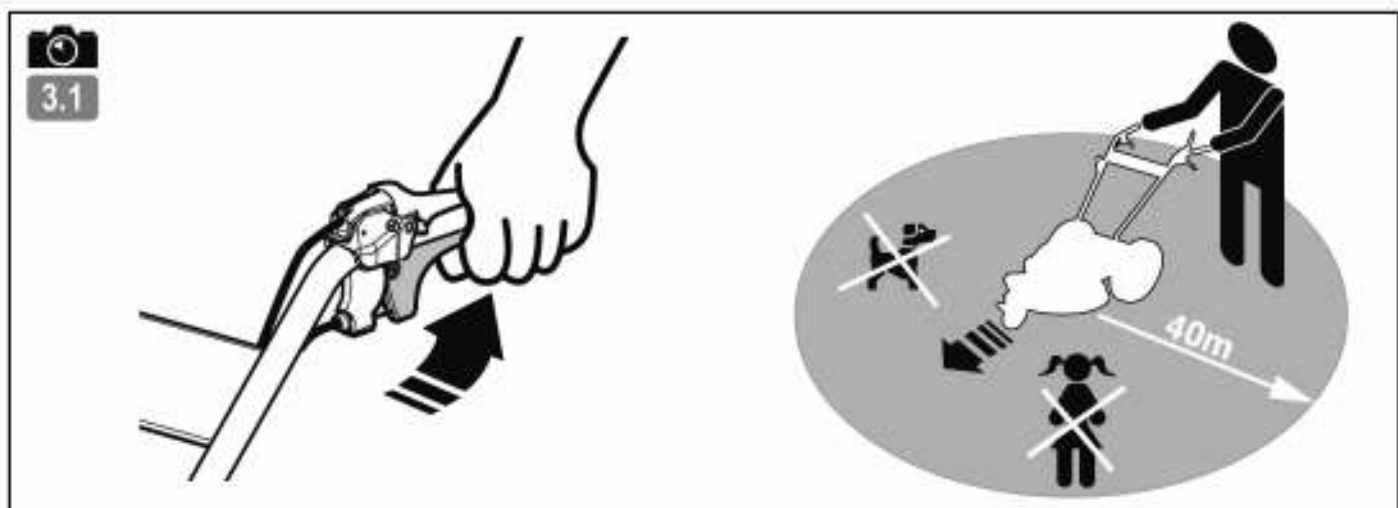
UK

1.1



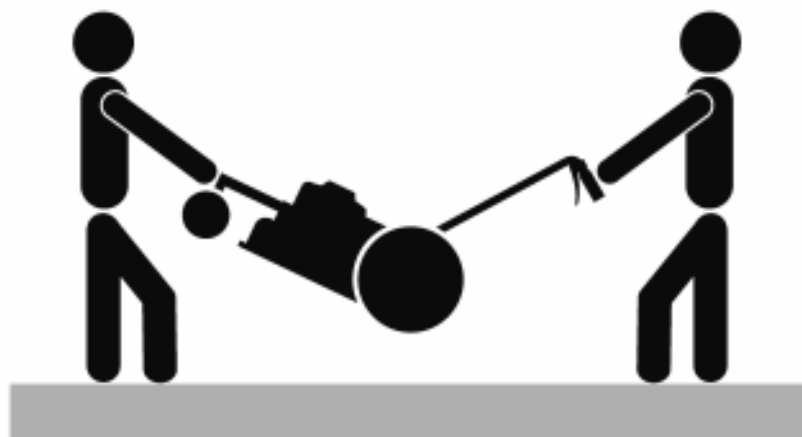








5.1



5.2



Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



ВНИМАНИЕ: Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ОСТОРОЖНО: Указывает на опасность телесных повреждений или потери оборудования в случае несоблюдения инструкций.

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения.



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.



ВНИМАНИЕ: Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

Информирование / Общие сведения :

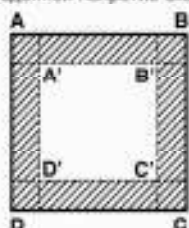
- Прежде чем использовать машину, познакомьтесь с принципом работы с ней и функциями. Освойте способы быстрой остановки двигателя.
- Машину можно использовать только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рылках почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшить реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- При эксплуатации механизма для удаления кустарника используйте соответствующие средства индивидуальной защиты, в частности, защитную обувь, длинные брюки, защитные очки и наушники для защиты слуха.
- Используйте механизм только для тех целей, для которых он предназначен, то есть для удаления кустарника. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

Подготовка к работе :

- Перед началом использования всегда выполняйте визуальный осмотр машины, чтобы убедиться в отсутствии износа и повреждений у лезвия и/или цепи, а также их креплений и дефлекторов. Перед новым использованием мастер, имеющий доступ, должен заменить изношенные или поврежденные детали.
- Перед использованием обязательно визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена системой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.
- Прежде чем начать удаление кустарников на участке, соблюдая приведенные ниже рекоменда-

циями, ограничьте периметр зоны, которая может быть опасна для посторонних. Ограничьте зону выполнения работ при помощи табличек, на которых будет указан запрет доступа в зону во время выполнения работ.

При выполнении работ предметы могут отбрасываться механизмом на расстояние до 40 метров. Ограничьте опасный периметр в соответствии с приведенной диаграммой.



Периметр удаления кустарника = A' - B' - C' - D'
Периметр безопасности = A - B - C - D

Зоны безопасности (заштрихованные зоны) должны иметь минимальную ширину в 40 м.

- Избегайте удалять кустарник поблизости от мест проживания, движения людей или станки автомобилей.
- Никогда не используйте механизм в присутствии посторонних.

Внимание, опасность! Бензин является легко воспламеняющимся веществом :

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступать во взаимодействие с пламенем, искрой или источником сильного нагрева.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и на канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель, работающим в закрытых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

Использование машины :

- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- В процессе запуска двигателя оператор не должен поднимать машину; ее нельзя наклонять, когда режущее лезвие повернуто в сторону, противоположную оператору.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помогать рули или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случаях:
 - заземлений кабеля,
 - заклинивания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с инородным предметом,
 - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),
- немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины»,

чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.

- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не используйте механизм на уклонах, превышающих 20%.
- Никогда не удаляйте кустарник, перемещая механизм по направлению к себе.
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- Реакю не останавливайте и не запускайте механизм, когда он находится на уклоне. Заменяйте лезвие на уклонах и при резких поворотах для предотвращения переворачивания или потери управления механизмом. Будьте особенно бдительны при смене направления движения на уклонах.
- На участке, где имеются предметы или мусор естественного происхождения (камни, ветки деревьев, металлические отходы, кольца и т.п.) следует избегать любых инородных предметов, которые могут стать опасными, если они будут отбрасываться механизмом, или могут повредить механизм.
- На наклонных и морях участках существует риск падения. Будьте бдительны.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не поддаются под действие гарантии.

Осмотр / техническое обслуживание / хранение :

- Остановите двигатель и отсоедините провод от свечи перед любым осмотром, чисткой, заменой инструментов (режущее лезвие или цепи), регулировкой или обслуживанием машины.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.
- Не ремонтируйте детали. Заменяйте детали на оригинальные от производителя. Перед каждым новым использованием мастер, имеющий доступ, должен выключить их замену.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных оборотах. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

Передвижения, погрузка, транспортировка :

- Любые действия на механизме, за исключением удаления кустарника, должны выполняться с отключенным режущим инструментом.
- Перемещение (когда удаление кустарника не выполняется) должно выполняться в соответствии с инструкциями раздела "Перемещение".
- Транспортировка: никогда не поднимайте механизм в одиночку. Вес механизма указан на идентификационной табличке изготовителя и в данном руководстве. Транспортировка должна осуществляться в соответствии с инструкциями раздела "Транспортировка".
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных скоростей.
- Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечей зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ

RU



Ручка управления высотой реза



Уберите ноги и руки, риск отсоединения вращающегося лезвия



Не касаться горячих поверхностей.

ET

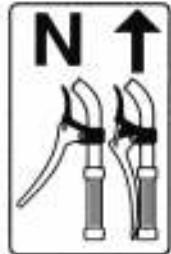
LT

LV

BG

RO

UK

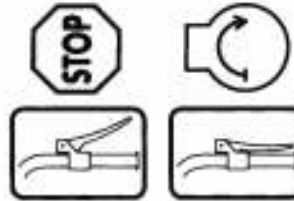
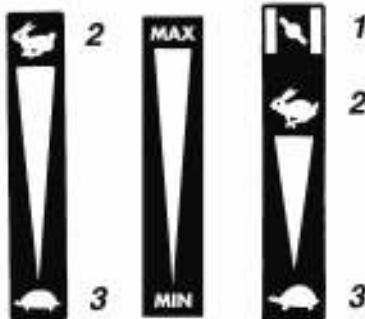


Ручка сцепления включения перемещения



Выхлопные газы опасны. Запрещается использование в плохо проветриваемых помещениях.

Рукотятка газа



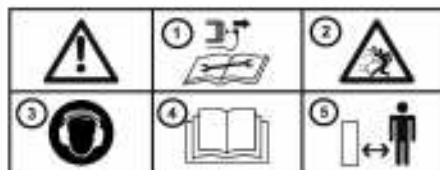
Ручка выключения



Остановить двигатель перед заполнением бака.



1 - Стартер
2 - Быстро
3 - Медленно



- 1 - Отсоедините свечу перед выполнением обслуживания или ремонта
- 2 - Вращающееся лезвие, риск разбрасывания предметов
- 3 - Надевайте наушники для защиты от шума
- 4 - Прочитайте руководство по эксплуатации
- 5 - Соблюдайте безопасное расстояние



Запрещается курить, разжигать или подносить огонь.



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель механизма	DBS 51	Уровень звукового давления на месте управления (EN12733 : 2001 / A1 : 2009) дБ(A)	83.5
Вес кг	50	Погрешность измерения	дБ(A) 1
Модель двигателя	EA190V	Измеренный уровень акустической мощности (EN12733 : 2001 / A1 : 2009) дБ(A)	96.8
Полезная мощность (*) КВт	4.1	Погрешность измерения	дБ(A) 1
для оборотов двигателя об/мин	3600	Уровень вибраций рук оператора (EN12733 : 2001 / A1 : 2009) м/сек²	7.5
Номинальная мощность КВт	3.4	Погрешность измерения	% 2
Номинальный режим двигателя об/мин	3200		
Гарантированный уровень акустической мощности дБ(A)	99		

* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

РАСПАКОВКА / СБОРКА

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

1.1 Распаковка

ВНИМАНИЕ:
Неправильная сборка этого мотокультиватора может послужить причиной серьезных травм. Необходимо тщательно следовать всем инструкциям.

ВНИМАНИЕ:
Будьте внимательны при разрезании швов на упаковочном ящике, чтобы случайно не разрезать кабели и не поцарапать краску на машине.

Поз.	Содержимое ящика
A	Пакет с инструкциями + детали + пакет с крепежными деталями
B	Кусторез
C	Верхний кожух
D	Задний кожух
E	Боковой отражатель

1.2 Установка руля

1.3 Монтаж 2 кожухов

Установите механизм в верхнее положение при помощи ручки (поз. 3), установите на место и закрепите два кожуха (C) и (D) при помощи винтов.

1.4 Монтаж бокового отражателя

1.5 Установка фиксаторов для тросов

1.6 Перечень компонентов

- 1 - Ручка тормоза лезвия
- 2 - Ручка управления
- 3 - Картер блока резки
- 5 - Блок воздушного фильтра
- 6 - Переднее поворотное колесо
- 7 - Свеча зажигания
- 8 - Сетка выхлопной системы
- 9 - Боковой отражатель
- 10 - Пробка топливного бака
- 11 - Шнур стартера с автоматическим сматыванием
- 12 - Ручка газа*
- 13 - Рычаг сцепления включения движения
- 14 - Ручка регулировка высоты реза.

* (В зависимости от используемого двигателя)

1.7 Паспортная табличка

- A - Номинальная мощность
- B - Масса в килограммах
- C - Серийный номер
- D - Год выпуска
- E - Тип устройства
- F - Название и адрес производителя
- G - Обозначение «CE»
- H - 40 = Кусторез

1.8 Фиксированное или поворотное переднее колесо

A = Фиксированное переднее колесо
B = Поворотное переднее колесо

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ЗАПУСК МЕХАНИЗМА

2.1 Заливка масла и уровень масла

2.2 Заправка топливом

Бензин класса "супер" или неэтилированный или SP95 E10.

2.3 Открыть кран подачи бензина

2.4 Насос подкачки

Если двигатель холодный, прессируйте насос в три раза.

Если двигатель горячий, не сжимают заливки насоса.

2.5 запуск двигателя

Потяните за ручку стартера

Внимание! Во время запуска механизма всегда располагайтесь в безопасной зоне и никогда не держите нажатой ручку газа.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

RU



3.1

← Передний ход



3.2

← Регулировка
высоты реза

ET



Обеспечьте зону безопасности в радиусе 40 м от машины.

LT

LV

BG

ОСТАНОВКА МАШИНЫ

RO



4.1

← Остановка фрез

Отпустить рычаг сцепления.



4.3

← Закрыть кран
подачи бензина



4.5

← Чистая
жилья пусковой
установки.

UK



4.2

← Остановка
двигателя



4.4

← Очистить
воздухоочи-
стель

При использовании на сухой земле, чистое жилье пусковой минимум каждые 4 часа.

ТАБЛИЦА ПЕРИОДИЧНОСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Ежедневное обслуживание

Перед включением двигателя необходимо выполнить следующие проверки.

- Затяжка и целостность болтов и гаек.



4.4

- Чистота рабочего элемента воздухоочистителя.



Не используйте для чистки пенопластового элемента воздухоочистителя воспламеняющиеся растворители.



2.1

- Уровень масла в двигателе.

- Отсутствие утечек бензина, машинного масла и т. д.



2.2

- Достаточный уровень бензина

- Безопасность для окружающей среды.

- Отсутствие вибрации и сильного шума.

Каждые 8 часов (каждый день)

- Очистить двигатель и проверить болты и гайки
- Проверить и восполнить уровень масла

После первых пяти часов работы

- Слить масло двигателя

Каждые 50 часов

- Слить масло двигателя
- Очистить свечу
- Очистить воздухоочиститель

Каждые 100 часов

- Замена рабочего элемента воздухоочистителя
- Очистить и отрегулировать свечу и электроды
- Проверить и отрегулировать ход клапанов
- Очистить нагар головок цилиндра
- Очистить и отрегулировать карбюратор

- Общий осмотр двигателя при необходимости

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ОБРАЩЕНИЕ



5.1

← Перемещение



Выключите двигатель.
Дайте механизму остыть.
отсоедините свечу.



Не поднимайте механизм в
одиночку.



5.2

← Точки крепления

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ

6.1



Заточка лезвия

6.2

Рекомендуется затачивать и балан-
сировать лезвие в уполномо-
ченной мастерской через каждые 20 часов
работы.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

OHUTUSNÕUDED

Pöörake enlist tähelepanu järgmistele märkustele eelnevatele hoiatustele:

RU



TÄHELEPANU: tähistab suurt tõenäosust saada tõsiseid kehavigastusi, isegi surmasaamise ohtu, kui juhiseid ei järgita.

ET

ETTEVAATUST: tähistab tõenäosust saada kehavigastusi või seadmete kahjustamise ohtu, kui juhiseid ei järgita.

LT

MÄRKUS: esitab kasulikku teavet.

LV



: see märk kutsub teid teatud tegevuste puhul olema ettevaatlik.

Probleemide või mis tahes masinaid käsitlevate küsimuste korral pöörduge volitatud vahendaja poole.

BG

TÄHELEPANU: masinad on ehitatud selleks, et osutada kindlat ja usaldusväärset teenust kasutusjuhisele vastavates tingimustes. Enne masina kasutamist lugege käesoleva juhendi sisu ja mõelge seite üle. Vastasel juhul on vigastuste saamise ja seadmete kahjustamise oht.

RO



UK

Koolitus/teave :

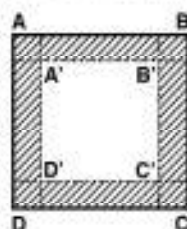
- Tutvuge nõuetekohase kasutamise ja käskudega enne masina kasutamist. Õppige mootorit kiiresti peatama.
- Masinat tuleb alati kasutada, järgides kasutusjuhendis kirjeldatud soovitusi.
- Ärge unustage, et kasutaja on vastutav õnnetuste ja ohtlike olukordade eest, mis võivad juhtuda teiste inimeste või nende varaga. See on kasutaja ülesanne hinnata võimalikke tööpinna riske ja võtta kok vajalikud ettevaatusabinõud, et tagada oma ohutus eriti kallakul, ebatasastel, libedatel või lahtistel pindadel.
- Ärge lubage lastel või inimestel, kes juhiseid ei tunne, masinat kasutada. Kohalikud eeskirjad võivad kehtestada kasutaja vanusele alammäära.
- Ärge kasutage masinat, olles tarvitanud narkootikume või aineid, mis võivad mõjutada reageerimisvõimet ja keskendumisvõimet.
- Masina kasutamiseks kandke vastavat kaitsevarustust, eriti kaitsekingi, pikki pükse, kaitseprille ja mürakaitsega kiivrit.
- Kasutage masinat ettenähtud otstarbel ehk pinnae võsast puhastamiseks. Igasugune muu kasutamine võib olla ohtlik või masinat kahjustada.

Ettevalmistamine :

- Kontrollige põhjalikult ala, kus masinat tuleb kasutada, ja eemaldage kõik objektid, mis masinast võivad eemale lennata (kivid, trossid, klaas, metalliesemed jne).
- Enne iga kasutuskorda vaadake masin alati üle ja veenduge, et liisketraded ja/või koodid ning nende kinnitused ja defektid ei oleks kulumud ega katkised. Kulumud või katkised osad tuleb enne uuesti kasutamist laske volitatud remonditöökojas välja vahetada.
- Kui masin on varustatud mootori stoppnupuga, hoidke mootorit elektrijuhitud heas seisukorras, et tagada mootori seiskumine.
- Veenduge, et vedeliku ei leki (gaas, nafta jne).
- Ärge kasutage masinat ilma proplekkide või kapotita ja tagage, et kõik kinnitused oleks pingutatud.

- Enne maaltüki võsast puhastamist püüake teiste jaoks ohuata vastavalt järgmistele tähistele. Ala piiramiseks kasutatakse paneele, märkides sellele keelu siseneda tööplatsile selle lahtioleku ajal.

Võimalikke eemalendavate objektide maksimumkaugus võib ulatuda 40 meetrini, püüake ohuata vastavalt kõrvale seistatud skeemile.



Pöösaste eemaldamise ala piirimeeter = A' - B' - C' - D'

Ohutuspiirimeeter = A - B - C - D

Ohutuskoridorid (varjestatud piirkonnad) peavad olema vähemalt 40 m laiad.

- Vältige pöösaste eemaldamist asustatud piirkondade, läikikäigu või parkla läheduses.
- Ärge kasutage masinat teiste juuresolekul.

Ettevaatust, oht! Bensiin on väga tuleohtlik!

- Hoidke kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks mõeldud kontainerites. Tankige ainult väljas ja ärge suitsetage tankimise ajal.
- Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki või lisage bensiini, kui mootor töötab või on kuum.
- Kui kütust voolas maha, ärge püüdke mootorit käivitada, vaid liikuge masinast selles piirkonnas eemale ning vältige mis tahes leeki kuni bensiinaurud on hajunud.
- Hoidke masinat kuivas kohas. Ärge säilitage masinat hoones, kus bensiinaurud võivad jõuda lahtise leegi, sädeme või intensiivse kuumuse allikani.
- Pange keerake bensiinipaagi korkid õigesti kohale tagasi.
- Püüake kütusekogust paagis, et pritsmeid vähendada.
- Ärge laske mootorit töötada püüratud alal, kus võivad koguneda süsinikmonooksiidi aurud.
- Süsinikmonooksiid võib olla surmav. Tagage hea ventilatsioon.

Kasutamine :

- Käivitage mootor hoolikalt, järgides tootja kasutusjuhendit, ning hoidke jalad seadimest/seadmetest eemale.
- Mootori käivitamisel ei tohi operaator masinat tõsta ja masin ei tohi olla ühele poole kallutatud, v.a juhul kui liisketradel on pööratud operaatorpoolse külje vastas asetseva külje poole.
- Peatage mootor, kui masin on järelevalveta.
- Kõndige, kuid ärge kunagi masinaga jookske.
- Tõmmake masin enda poole või käimisele vastupidises suunas (kui võimalik) väga ettevaatlikult.
- Hoidke pöörlevad tööriistad ohutus kauguses vastavalt juhtraua pikkusele.
- Ärge asetage käsi või jalgu pöörlevat osa lähedale või nende alla.
- Juhul kui toimub järgmine :
 - ebatahtline vibratsioon,
 - blokeerumine,
 - probleem siduriga,
 - kokkupõrge võõrkehaga,
 - mootori seiskamise kaabel on kahjustunud (olenevalt mudelist), (vastavalt tööbile)

- peatage mootor kohe (kui mootori seiskamise kaabel on läbi lõigatud, liigutage starteri juhtikut mootori peatamiseks vastavalt peatükile „Mootori käivitamine“), laske masinal maha jahtuda, keerake süüteküünal välja, kontrollige masinat ja laske volitatud remonditöökojas teha vajalik remont enne masina uuesti kasutamist.

- Töötage vaid päevavalguses või terava kunstliku valgustusega.
- Ärge kasutage masinat kallakutel, mis on üle 20%.
- Ärge eemaldage pöösaid masinat enda poole tõmmates.
- Töötage nõlvadel pöökisunas, mitte kunagi ülesalla.
- Ärge peatuge ega alustage äkitselt nõlval töötades. Aeglustage nõlvadel ja kitsastes nurkades, et vältida kõikumist või kontrolli kadumist. Olge eriti ettevaatlik nõlvadel suunamuutmise korral.
- Pind, kus on palju esemeid, toodustikke või eenduval prahti (kivid, kännud, vanametall, jupid jne), kus kõik võõrkehad võivad muutuda ohtlikeks lendavaks esemeks ja/või masinat kahjustada, tuleb vältida.
- Niisketel ja kaldus pindadel tuleb olla ettevaatlik kukkumisohtu suhtes.
- Tarvikute, va soovitatud tarvikud, kasutamine võib masina ohtlikuks muuta ja seda kahjustada, mis ei kuulu garantii alla.

Ülevaatus / hooldus / hoivatamine :

- Enne igasugust ülevaatus, masinaosade (liisketraded ja/või koodide) välja vahetamist, masina seadistamist või hooldamist seisutage mootor ja keerake süüteküünal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakse kindad.
- Peatage mootor, keerake süüteküünal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakse kindad.
- Keerake kõik mutrid ja kruvid tihedalt, et tagada ohutu töötingimused.
- Tuleohtu vähendamiseks hoidke mootorit, summutit ja laoruumi gaasi eemal taimsetest gaasidest, liigest rasvast või muudest sültivatest materjalidest.
- Vahetage defektset summutit volitatud remonditöökojas.
- Ärge parandage masinaosi ise. Masinaosad tuleb lasta välja vahetada ainult originaalosaadega. Masinaosad tuleb enne uuesti kasutamist lasta volitatud remonditöökojas välja vahetada.
- Oma ohutuse huvides ärge muutke oma masina põhiomadusi. Ärge muutke mootori pöörlemiskiiruse reguleerimisvõimeid ja ärge laske mootorit liiga kiiresti töötada. Regulaarne hooldus on ohutuse ja hoolduse tulemuslikkuse seisukohast oluline.
- Laske mootoril enne masina ruumi parkimist jahtuda.

Liigutamine, käitlemine, transport :

- Mis tahes tegevus, mis ei ole seotud pöösaste eemaldamisega, tuleb sooritada lahutatud liisketradedega.
- Liigutamine (välja arvatud pöösaste eemaldamine) peab toimuma vastavalt peatükile „Liigutamine“ esitatud juhistele.
- Käitlemine : ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmelehel ja käesolevas kasutusjuhendis. Käitseda tuleb kooskõlas peatükiga „Käsitsemine“.
- Masina haagisalt peala- ja mahalaadimise peab toimuma sobiva laadimisrampi abil.
- Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida.
- Transport : haagisega peab toimuma seisatud mootori ja lahtikeeratud süüteküünalaga. Muid transportviise ärge kasutage.

PIKTOGRAMMIDE DEFINITSIOONID



Lõikekõrguse reguleerimise pult



Hoida pöörlevat terast käed ja jalad eemal, löikamise oht!



Ärge puudutage kuumi pindasid.

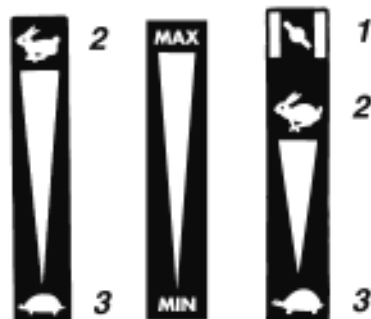


Edasiliikumise pult

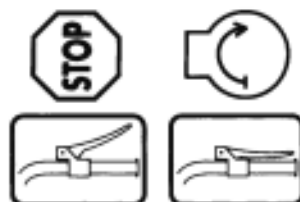


Heitgaasid on ohtlikud. Ärge hoidke masinat halvasti ventileeritud kohas.

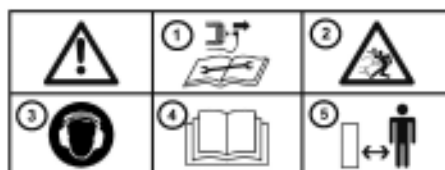
Gaasijuhik



1 - Kiire
2 - Aeglane
3 - Stopp



Elektrikatkesti käepide



- 1 - Kõigepealt keerake süüteküünel välja, enne kui hooldustöödega alustate
- 2 - Ettevaatust pöörleva tera suhtes
- 3 - Kandke müravastast kiivrit
- 4 - Lugege kasutusjuhendit
- 5 - Jääge ohutusse kaugusesse



Peatage mootor enne tankimist.



Suitsetamine, tule tegemine või sellele lähenemine on keelatud.



Piktoграмmid olemas või puuduvad, olenevalt masina mudelist.

TEHNILINE TEAVE

Masina mudel	DBS 51	Helirõhu tase juhtimiskohas	
Mass	kg 50	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 83.5
Mootori mudel	EA190V	Mõõtmismääramatus	dB(A) 1
Kasulik võimsus (*)	KW 4.1	Helivõimsuse tase mõõdetud.	
Mootori režiimi jaoks	tr/mn 3600	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 96.8
Nimivõimsus	KW 3.4	Mõõtmismääramatus	dB(A) 1
Mootori nimirežiim	tr/mn 3200	Vibratsiooni tase käitaja kätel	
Helivõimsuse tase tagatud.		(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s² 7.5
	dB(A) 99	Mõõtmismääramatus	% 2

* Mootori võimsus on kõnealusel dokumendis kasulik võimsus, mis saadakse mootor katseseeria alusel vastavalt standardile SAE J1349 antud pöörlemiskiiruse juures. Mõne teise tootmisega oleva mootori võimsus võib sellest väärtusest erineda. Masinale paigaldatud mootori tegelik võimsus sõltub erinevatest teguritest, nagu kiirus, temperatuur, niiskus, õhurõhk, hooldus jm.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

LAHTIPAKKIMINE/MONTEERIMINE

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

MÄRKUS Pidades silmas pidevat arendustööd, täpsustab tootja, et käesolev käsiraamat ei ole lepinguline, ja jätab endale õiguse masinaid ja kirjeldusi ette teetamata muuta.



Lahtipakkimine



TÄHELEPANU

Võsalõikuri ebaõige kokkupanek võib põhjustada raskeid vigastusi. Järgige kindlasti hoolikalt kõiki juhiseid.



TÄHELEPANU

Hoiduge kasti äärte lõikamisel juhtmete katki lõikamisest või masina värvi krilmustamisest.

Joon	Kasti sisu
A	Juhise tasku + osad + mutrite ja poltide tasku
B	Võsalõikur
C	Ülemine kate
D	Tagakaas
E	Külgpeegel



Juhtraua monteerimine



Kahe katte monteerimine

Viige masin ülemisse asendisse, paigaldage käepideme (punkt 3) abil kaks katet (C) ja (D) ja kinnitage need metallkruidega.



Külgpeegli moneerimine



Külgpeegli monteerimine



Elementide kirjeldus

- 1 - lõiketerapiduri käepide
- 2 - juhtraud
- 3 - lõiketera kaitsekorpused
- 5 - õhufiltri karp
- 6 - pööratav esiratas
- 7 - süüteküünl
- 8 - heitgaaside võre
- 9 - külgpeegel
- 10 - kütusepaagi kork
- 11 - isekeriv starteri nõör
- 12 - gaasihoob*
- 13 - edasilikumise siduri hoob
- 14 - lõiketera kõrgust reguleeriv hoob

* (Vastavalt moori tüübile)



Masina tehase andmesilt

- A - Nimivõimsus
- B - Mass (kg)
- C - Seerianumber
- D - Tootmisaasta
- E - Masina tüüp
- F - Tootja nimi ja aadress
- G - CE-märgis
- H - 40 = võsalõikur



Fikseeritud või pööratav esiratas

A = fikseeritud esiratas
B = pööratav esiratas

KÄIVITAMINE



Täitke õliga ja kontrollige õli taset



Tankimine

Super või pliivaba või SP95 E10.



Avage kütusekraan



Süüde

Kui mootor on külm, vajutage käsipumbale kolm korda.

Kui mootor on soe, ärge pigistage käsipumpa.



Mootori käivitamine

Tõmmake starteri käepidemest



Masina käivitamisel jääge alati ohutusse kaugusesse.

KASUTAMINE

Selle masina otstarve on järgmine:

- muru lõikamine
- väiksema võsa lõikamine (max lõikeläbimõõt: 15 mm).

See masin ei ole mõeldud ametialaseks kasutamiseks.



Edasikäik



Jälgige turvatsooni masinast 40 meetri raadiuses.



Lõikekõrguse reguleerimine

RU

ET

LT

LV

PEATAMINE



Peatage edasiliikumine

Vabastage sidurihoob



Mootori peatamine



Sulgege bensiinipaagi kraan



Puhastage õhufilter



Puhastage starteri katet

Kui te kasutate käsistarterit kuival pinnal, puhastage seda vähemalt iga nelja tunni järel

BG

RO

UK

HOOLDUSTÖÖDE TABEL

Igapäevased kontrollid

Enne mootori käivitamist kontrollige järgmist metret enne points

- Lahtiste või katkiste mutrite või poltide puudumine.



■ Õhufiltri elemendi puhtus.de à



Ärge kasutage vahtelemendi või õhufiltri puhastamiseks süttivat lahustit.



■ Puhta mootoriõli tase.

- Bensiini või mootoriõli lekete puudumine.



■ Piisav bensiinitase.

- Keskkonnaohutus.

- Vibratsiooni või liigse müra puudumine.

Iga 8 tunni tagant (iga päev)

- Puhastage mootor ja kontrollige mutreid ja polte.
- Kontrollige ja täitke õliga.

20 esimese tunni tagant

- Mootoriõli tühjendamine.

Iga 50 tunni tagant

- Tühjendage mootoriõli.
- Puhastage süüteküünlal
- Puhastage õhufilter

Iga 100 tunni tagant

- Vahetage õhufiltri element.de à
- Puhastage süüteküünlal ja elektroodid
- Kontrollige klappide kliirensit ja reguleerige seda
- Puhastage plokikaane süsiniksetted
- Puhastage ja reguleerige karburaator

- Vaadake mootor vajaduse korral üle.

LIIGUTAMINE JA KÄSITSEMINE

RU



← Transport



← Kinnituspunktid

ET



Selsake mootor
Laske masinal jahtuda
Eemaldage süüteküünlal

LT



Ärge tõstke masinat üksi üles.

LV

BG

Siduri kaabli reguleerimine

RO

6.1



UK

Lõiketera teritamine

6.2

Soovitame lõiketera teritada ja tasakaalustada iga 20 tunni järel volitatud remonditöökojas.

SAUGOS NURODYMAI

Ypatingą dėmesį atkreipkite į vietas, pažymėtas taip:



PAVOJUS – atkreipiamas dėmesys į tai, kad nesilaikant nurodymų kyla didelis sunkaus rizinio susižalojimo ar net mirties pavojus.

ĮSPĖJIMAS – atkreipiamas dėmesys į tai, kad nesilaikant nurodymų kyla fizinio susižalojimo arba įrangos pažeidimo pavojus.

PASTABA – pateikiama naudingos informacijos.



Šiuo ženklu primenama, kad imdamiesi tam tikrų veiksmų turite būti itin atsargūs.

Atsiradus problemų arba iškilus su mašina susijusių klausimų kreipkitės į įgaliotąjį tiekėją.



PAVOJUS – Mašina suprojektuota veikti saugiai ir patikimai tik instrukcijoje nurodytomis naudojimo sąlygomis. Prieš pradėdami naudoti mašiną perskaitykite ir įsisavinkite šio vadovo turinį. Kitaip galite susižaloti patys ir pažeisti įrangą.

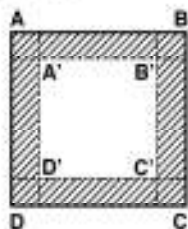
Mokymas / informacija :

- Prieš pradėdami naudoti mašiną išmokykite, kaip ją tiksliai naudoti ir valdyti. Išmokykite greitai sustabdyti variklį.
- Naudojant mašiną būtina laikytis instrukcijoje nurodytų rekomendacijų.
- Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba grėsmę kitiems asmenims arba turtui atbako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimą riziką teritorijoje, kurioje kelinama dirbti, ir imtis visų reikiamų atsargumų priemonių siekdamas užtikrinti saugą, pirmiausia šlaituose, ant netvirtos, slidžios arba minkštos žemės.
- Niekada neleiskite naudoti mašinos vaikams arba su šiais nurodymais nesusipažinusiems asmenims. Vietos teisės aktuose gali būti nustatytas mažiausias naudotojo amžius.
- Nenaudokite mašinos pavartoje vaistų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir atšiumas.
- Naudojami mašiną nešiokite tinkamą apsauginę įrangą, pirmiausia apsauginius batus, ilgas košes, apsauginius akinius ir apsaugos nuo triukšmo šalmą.
- Naudokite mašiną pagal paskirtį, t. y. krūmynams pjauti. Naudojant kitais tiksliais galima sukelti pavojų arba pažeisti įrangą.

Parengimas :

- Atidžiai patikrinkite teritoriją, kurioje naudosite mašiną, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji užkabinusi galėtų išsviesti (akmenis, vielas, atklą, metalinius daiktus ir pan.).
- Kiekvieną kartą prieš naudojimą būtina apžiūrėti prietaisą ir įsitikinti, kad peiliai ir (arba) grandinės, tvirtinamosios detalės ir krepituvai nėra susidėvėję ar pažeisti. Jei yra susidėvėjusių ar pažeistų detalių, reikia kreiptis į specializuotą remonto įmonę, kad jas pakeistų prieš kitą naudojimą.
- Jei mašinoje įrengtas variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriekeišingos būsenos ir būtų galima sustabdyti variklį.
- Patikrinkite, ar nenutekia skysčiai (benzinas, alyva ir pan.).
- Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visos fiksuojamosios dalys būtų gerai priveržtos.

– Prieš pradėdami pjauti krūmynus žemės sklype, frečdalu sumažinkite pavojingosios zonos perimetrą, kaip nurodyta toliau. Šios zonos pakraščiuose pritvirtinkite lenteles ir nurodykite, kad pradėjus darbus į šią zoną jėiti draudžiama. Objektai gali būti išsviesti net iki 40 metrų; apribokite pavojingąją zoną, kaip nurodyta toliau pateiktame paveikėlyje.



Krūmynų pjovimo kritis – A' – B' – C' – D'

Saugos koridoriai – A – B – C – D

Saugos koridoriai (brūkšniuotos zonos) turi būti bent 40 m pločio.

- Neįjunkite krūmynų šalia gyvenamųjų namų, takų arba automobilių aikštelių.
- Nenaudokite mašinos, kai šalia yra lity žmonių.

Atsargiai – pavojus! Benzinas yra labai degus :

- Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus pildykite tik lauke ir juos pildydami nerūkykite.
- Niekada nenuimkite benzino bako dangtelio ir nepildykite benzino, kol variklis sukasi arba yra šiltas.
- Jei benzinas išsiliejo ant žemės, neįjunkite variklio, bet patraukite mašiną iš šios vietos ir stenkitės nesukelti liepsnos tol, kol benzinas neišgaruos.
- Mašiną laikykite sausoje vietoje. Niekada nelaikykite mašinos tokioje vietoje, kurioje benzino garai galėtų pasiekti liepsną, kibirkštį arba stiprų šilumos šaltinį.
- Tinkamai uždėkite benzino bako dangtelius.
- Kad kuo mažiau išsitaškytų benzino, ribokite jo kiekį bake.
- Neįjunkite variklio uždaroje vietoje, kurioje gali kaupis anglies monoksido garai.
- Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventilacija.

Naudojimas :

- Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo įrankio (-ių).
- Išjungus variklį operatorius turi pakelti prietaisą ir laikyti nepakreiptą tol, kol peilis pasisuks į priešingą nuo operatoriaus pusę.
- Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.
- Naudojami mašiną ne bėkite, bet eikite.
- Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.
- Laikykite saugaus atstumo nuo besisukančių įrankių; jis nustatomas pagal vairo ilgį.
- Niekada nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.
- Jei :
 - pajutote neįprastą vibraciją,
 - mašina užsūrio,
 - stringa sankaba,
 - mašina į kažką atsitrenkė,
 - pažeistas variklio sustabdymo laidas (atsižveigiant į modelį).

- nedėsdami sustabdykite variklį (jei pažeistas variklio sustabdymo laidas, variklį sustabdykite naudodami starterį), kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“, leiskite mašinai atvėsti, atjunkite žvakės laidą, patikrinkite mašiną ir, prieš pradėdami naudoti mašiną iš naujo, kreipkitės į įgaliotąjį remontininką, kad jis atliktų reikiamus remonto darbus.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite mašinos didesnio nei 20 proc. nuolydžio šlaituose.
- Niekada nepjunkite krūmynų traukdami mašiną link savęs.
- Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.
- Šlaituose nenustokite ir nepradėkite eiti labai staigiai. Šlaituose ir staigiuose posūkiuose sulėtinkite tempą, kad neparastumėte pusiausvyros ir kontrolės. Šlaituose būkite itin atidūs keisdami kryptį.
- Būkite atsargūs teritorijose, kuriose yra gamtinių arba žmogaus atneštų objektų arba šluoklių (uošienų, kelmų, metalo atliekų, stulpų ir pan.); venkite bet kokių pašalinių objektų, kuriuos mašina užkabinusi gali išsviesti ir (arba) kurie gali pažeisti mašiną.
- Nuožulniose arba drėgnose teritorijose būkite atsargūs, kad nepaslystumėte.
- Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti naudoti pavojinga ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebus taikoma garantija.

Apžiūra / techninė priežiūra / sandėliavimas :

- Prieš apžiūrą, valymą, detalių (peilio ir (arba) grandinių) keitimą ar techninę priežiūrą būtina išjungti variklį ir atjungti uždegimo žvakės laidą.
- Sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir, prieš keisdami įrankį (-ius), apsimaukite storas pirštines.
- Siekiant užtikrinti saugias mašinos naudojimo sąlygas pasirūpinkite, kad visos veržlės ir varžtai būtų priveržti.
- Kad sumažintumėte gaisro pavojų, pašalinkite nuo variklio, dulintuvo ir iš benzino laikymo vietos augalus, riebalų perteklių arba kokias nors kitas degias medžiagas.
- Sugedus išleidimo dulintuvui kreipkitės į įgaliotąjį remontininką, kad jis jį pakeistų.
- Prietaiso dalių negalima remontuoti. Neįrankamas dalis reikia pakeisti atsarginėmis gamintojo dalimis. Norėdami pakeisti dalis prieš naudodami prietaisą kreipkitės į specializuotą remonto įmonę.
- Dėl savo saugumo nekeiskite mašinos charakteristikų. Nekeiskite variklio greičio nustatymų ir nenaudokite variklio per dideliu greičiu. Norint užtikrinti saugą ir išlaikyti darbo našumą, mašiną būtina reguliariai prižiūrėti.
- Baigę darbą, prieš pastatydami mašiną palaukite, kol atvėsi variklis.

Perkėlimas, kėlimas ir vežimas :

- Visus darbus su mašina, kai nepajunami krūmynai, reikia atlikti išjungus pjovimo įrankius.
- Perkelti mašiną (kai nepajunami krūmynai) reikia laikantis skyriuje „Perkėlimas“ pateiktų nurodymų.
- Kėlimas : nekelkite mašinos vieni. Mašinos svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šiame vadove. Kelti mašiną reikia taip, kaip aprašyta skyriuje „Kėlimas“.
- Įkeliant mašiną į priekabą ir iš jos, reikia naudoti tinkamą rampą.
- Kad galėtumėte vežti saugiai, mašiną tinkamai pritvirtinkite.
- Mašiną reikia vežti priekaboje, išjungus variklį ir atjungus žvakę. Nenaudokite jokių kitų transporto priemonių.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

PIKTOGRAMŲ APIBRĖŽTYS

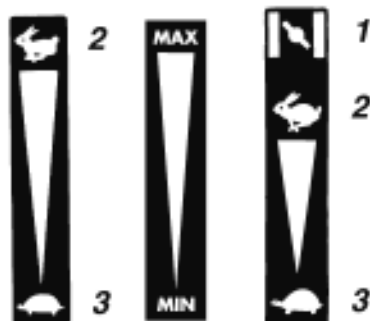


Pjovimo aukščio reguliavimo komanda



Priekinės eigos sankabos komanda

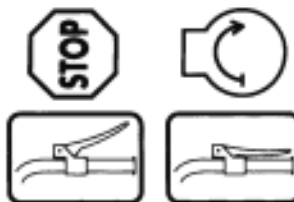
Dujų valdymo įtaisas



- 1 - Greitinti
- 2 - Lėtinti
- 3 - Sustabdyti



Patraukite kojas ir rankas – rotaciniai peiliai gali nupjauti.



Automatinio išjungiklio rankenėlė



- 1 - Prieš techninės priežiūros ar remonto darbus atjunkite žvakę
- 2 - Dėmesio: besisukantys peiliai gali išsviesti daiktus
- 3 - Dėvėkite apsaugines ausines nuo triukšmo
- 4 - Perskaitykite naudojimo vadovą
- 5 - Laikykitės saugių atstumų



Nelieskite įkaitusių paviršių.



Išmetimo dujos yra pavojingos. Nenaudokite blogai vėdinamoje vietoje.



Išjunkite variklį prieš atlikdami papildymą.



Draudžiama rūkyti, kurti ugnį arba naudoti šalia ugnies šaltinio.



Piktogramos, pateiktos arba nepateiktos priklausomai nuo mašinos modelio.

TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis	DBS 51	Garso slėgio lygis valravimo punkte	
Svoris	kg 50	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 83.5
Variklio modelis	EA190V	Matavimo nepatikimumas	dB(A) 1
Grynoji galia (*)	KW 4.1	Išmatuotas garso galios lygis	
variklio režimui	sūkiai/minutę 3600	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 96.8
Vardinė galia	KW 3.4	Matavimo nepatikimumas	dB(A) 1
Vardinis variklio režimas	sūkiai/minutę 3200	Vibravimo lygis operatoriaus rankose	
Garantuotas garso galios lygis	dB(A) 99	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s² 7.5
		Matavimo nepatikimumas	% 2

* Šiame dokumente nurodytoji variklio galia reiškia grynąją galią, nustatytą bandant serijinį variklį pagal standartą SAE J 1349 duotuoju sukimosi greičiu. Kitokios gamybos variklio galia gali skirtis nuo šios nurodytosios vertės. Realioje mašinoje įtaisytu variklio galia priklausys nuo įvairių faktorių: sukimosi greičio, temperatūros sąlygų, drėgmės, atmosferos slėgio, eksploatacinės priežiūros ir kt.

IŠPAKAVIMAS / SURINKIMAS

PASTABA. Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl patikslina, kad šis vadovas gali būti neišsamus, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti šių mašinų specifikacijas.

Išpakavimas

PAVOJUS –
Netinkamai surinkus šią krūmapjovę, galima sunkiai susižeisti. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų.

PAVOJUS –
Pjaudami dėžės kraštus būkite atsargūs, kad neįpjautumėte kabelių arba nenubraižytumėte mašinos.

Nuorod.	Dėžės turinys
A	Instrukcijų ir dalių maišelis + veržlių ir varžtų maišelis
B	Krūmapjovė
C	Viršutinysis dangtis
D	Galinis dangtis
E	Šoninis kreiptuvas

Šoninio kreiptuvo tvirtinimas

Šoninio kreiptuvo tvirtinimas

Rankena (3) pakelkite mašiną, tada uždėkite ir metaliniais varžtais pritvirtinkite abu gaubtus (C) ir (D).

Šoninio kreiptuvo tvirtinimas

Šoninio kreiptuvo tvirtinimas

Aprašas aprašas

- 1 - peilio sustabdymo rankena
- 2 - vairas
- 3 - geležtės gaubtas
- 5 - oro filtro dėžutė
- 6 - priekinis sukamasis ratas
- 7 - uždegimo žvakė
- 8 - išleidimo grotelės
- 9 - šoninis kreiptuvas
- 10 - benzino bako dangtelis
- 11 - automatinės grįžties starterio kabelis
- 12 - akceleratoriaus rankenėlė*
- 13 - tiesioginės eigos valdymo rankenėlė
- 14 - pjovimo aukščio reguliavimo rankenėlė

* (priklausomai nuo variklio)

Identifikacinė mašinos plokštelė

- A - vardinė galia
- B - masė kilogramais
- C - serijos numeris
- D - gamybos metai
- E - mašinos tipas
- F - gamintojo pavadinimas ir adresas
- G - identifikacinis CE
- H - 40 = krūmapjovė

Fiksuotasis arba sukamasis priekinis ratas

- A = fiksuotasis priekinis ratas
- B = sukamasis priekinis ratas

MAŠINOS PALEIDIMAS

Alyvos pildymas ir lygis

Benzino pildymas

„Super“ klasės arba be švino arba SP95 E10.

Nustatykite starterį į padėtį A

Užpildymo siurblys

Jei variklis yra šaltas, paspauskite grūtavimo siurbį tris kartus.

Jei variklis yra karštas, Nesuspauskite grūtavimo siurblys.

Dzinėja ieclarbinàšanas

Patraukite starterio lynelio rankeną

PAVOJUS –
Mašinos paleidimo metu visomet laikykitės saugaus atstumo ir niekada nespauskite dujų svirties.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

NAUDOJIMAS

Ši mašina skirta:

- žolei pjauti;
- nedideliams krūmynams pjauti (didžiausias pjūvio skersmuo 15 mm).

Ši mašina neskirta naudoti komerciniams tikslais.



Tiesioginė eiga



Išlaikykite saugų 40 m. spindulio atstumą nuo mašinos.



Pjovimo aukščio reguliavimas

RU

ET

LT

LV

BG

SUSTABDYMAS



Frezos įtaisų sustabdymas

Atleiskite sankabos svirtį.



Uždarykite benzino sklendę



Švarus būstas paleidimo

RO

UK



Variklio sustabdymas



Išvalykite oro filtrą

Kai naudojamas ant sausos žemės, valyti būsto paleidimo ne rečiau kaip kas 4 valandas.

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LENTELĖ

Kasdienės patikros

Prieš įjungdami variklį, patikrinkite šiuos punktus.

- Ar nėra atsilaisvintų arba sulūžusių varžtų bei veržlių.



- Ar švarus oro filtro elementas.



Oro filtro putplasčio elemento valymui nenaudokite degaus tirpiklio.



- Alyvos lygis.

- Ar neprateka benzinas ir variklio alyva.



- Pakankamas benzino lygis.

- Aplinkos saugumas.

- Ar nėra per didelės vibracijos arba neįprasto triukšmo.

Kas 8 valandas (kasdien)

- Išvalykite variklį ir patikrinkite varžtus bei veržles
- Patikrinkite ir papildykite alyvą

Po pirmųjų 20 valandų

- Išleiskite variklio alyvą

Kas 50 valandų

- Išleiskite variklio alyvą
- Nuvalykite žvakę
- Išvalykite oro filtrą

Kas 100 valandų

- Oro filtro elemento keitimas
- Nuvalykite ir sureguliuokite žvakę bei elektrodus
- Patikrinkite ir sureguliuokite vožtuvų prošvaisą
- Nuvalykite nuodegas nuo cilindro bloko galvutės
- Išvalykite ir sureguliuokite karbiuratorių

- Bendroji variklio patikra (jei reikia)

PERKĖLIMAS IR KĖLIMAS



5.1

Perkėlimas



Sustabdykite variklį.
Leiskite mašinai ataušti.
Atjunkite žvakę.



Nekelkite mašinos vieni.



5.2

Tvirtinimo taškai

Sankabos kabelio reguliavimas

6.1



Peilio galandimas

6.2

Patariama kas 20 val. kreiptis į įgaliotąjį remontininką, kad jis pagalastų ir sulygiuotų peilį.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Pievērsiet pastiprinātu uzmanību turpmākiem norādījumiem:

RU



UZMANĪBU: Instrukciju neievērošana var izraisīt smagus, tajā skaitā letālus, miesas bojājumus.

ET

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI: Instrukciju neievērošana var izraisīt savainojumus var iekārtas bojājumus.

LT

PIEZĪME: Iekārtas nepieciešamā informācija.

LV



Šī zīme iekārtai jābūt modriem noteiktu darbību laikā.

Problēmu vai jautājumu gadījumā attiecībā uz mašīnu vērsieties pie pārvarotā piegādātāja.

BG



UZMANĪBU: Mašīna paredzēta, lai nodrošinātu precīzu un uzticamu darbību apstākļos, kas atbilst instrukcijās noteiktajiem. Pirms mašīnas lietošanas izlasiet un iegaumejiet rokasgrāmatas saturu. Instrukciju neievērošanas gadījumā jūs pakļaujat sevi savainošanas riskam un aprikojums var tikt bojāts.

RO

UK

Apmācība / Informācija :

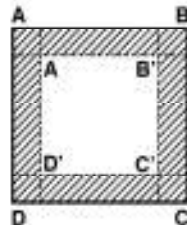
- Iepazīstieties ar pareizu mašīnas lietošanu un vadību, iemācieties ātri apturēt motora darbību.
- Mašīna vienmēr jālieto atbilstoši instrukcijas ieteikumiem.
- Neaizmirstiet, ka lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai bīstamiem notikumiem, kas ietekmē citas personas vai viņu mantu. Lietotāja atbildība ir novērtēt potenciālos darba teritorijas riskus un veikt visus nepieciešamos piesardzības pasākumus, lai nodrošinātu drošību, īpaši nogāzēs, uz bojātas, slidenas vai ierdenas zemes.
- Nekad neļaujiet bērniem vai personam, kurš nav iepazīsies ar šo instrukciju, lietot mašīnu. Vietējā likumdošana var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nestrādājiet ar mašīnu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var bojāt refleksu spējas un izraisīt miegainību.
- Lietojot šo mašīnu, izmantojiet piemērotu aizsargaprīkojumu, īpaši tas attiecas uz drošiem apvidiem, garajām biksēm, aizsargbrīlēm un trūkoni slāpējošu ķiveri.
- Lietojiet mašīnu tai paredzētām darbībām, tas ir, krūmu griešanai. Jebkāda cita lietošana var būt bīstama vai sabojāt mašīnu.

Sagatavošana :

- Rūpīgi apskatiet zonu, kur vēlēties strādāt ar mašīnu un noņemiet visus objektus, kurus mašīna var aizmest (akmeņus, stiepi, stīdu, metāla objektus...).
- Pirms katras lietošanas reizes vienmēr jāveic mašīnas vizuālā pārbaude, lai pārbaudītu, vai asmeņi un/vai vāļtes, kā arī to stiprinājumi un deflektori nav nodiluši vai bojāti. Pirms katras atkārtotas mašīnas lietošanas ieciet atbilstošajam apkopes dienestam nomainīt nodilušās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīna ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, uzturiet elektriskos vadus motora apturēšanai labā stāvoklī, lai garantētu motora apturēšanu, kad nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai nav šķidrumu noplūdes (degvielas, eļļas...)
- Nelietojiet mašīnu bez dubju aizsarga vai pārsega un pārbaudiet, ka visi stiprinājumi ir kārtīgi noķerti.

Pirms uzsākat darbu ar krūmzāģi noteiktā laukumā, norobežojiet bīstamo zonu no apkārtējiem, kā parādīts instrukcijā, ierobežojiet, sadalot zonās, ar aizliegumu ienākt zonas iekšpusē darba laikā.

Maksimālais iespējamo objektu aizsviešanas attālums var sasniegt 40 metrus, tāpēc ierobežojiet bīstamo perimetru saskaņā ar shēmu.



Apstrādājama lauka perimetrs = A' - B' - C' - D'

Drošības perimetrs = A - B - C - D

Drošības koridoriem (etonētās zonas) jābūt vismaz 40 m plātem.

- Izvaieties strādāt ar krūmzāģi apdzīvotā vietā, ceļā vai stāvvietu tuvumā.
- Nekad nelietojiet mašīnu citu personu klātbūtnē.

Uzmanieties no briesmām, degviela ir ar augstu uzliesmošanas risku :

- Glabājiet degvielu tam paredzētos traukos. Degvielu pildiet tikai ārā un nesmēķojiet šīs darbības laikā.
- Nekad nenopamiet degvielas tvertnes aizbāzni, ja motors darbojas vai ir karsts.
- Ja degviela ir izlījus uz zemes, necentieties iedarbināt motoru, bet aiznesiet mašīnu uz citu zonu un izvairieties no uzliesmošanas izraisīšanas, kamēr degviela nav izvaikojusi.
- Novietojiet mašīnu sausā vietā. Nekad nelieciet mašīnu vietā, kur degvielas tvaiki var sasniegt liešu, dzirksteles, vai arī tuvu karstuma avotam.
- Degvielas tvertnes aizbāžņus kārtīgi novietojiet atpakaļ vietā.
- Ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē, lai samazinātu izšķēstīšanos.
- Nedarbiniet motoru sasmakušā vietā, kur var uzkrāties tvaika gāze.
- Tvaika gāze var būt nāvīga. Nodrošināt labu ventilāciju.

Lietošana :

- Motora iedarbiniet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot kājas prom no darbarīka(iem).
- Iedarbinot motoru, operators nedrīkst pacelt mašīnu un tā nedrīkst atrasties slīpi, kad griešanas asmenis ir vērstas prom no operatora.
- Kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Ar mašīnu staigājiet, bet nekad neskrīeniet.
- Tuļiet mašīnu pret sevi vai slīpi gaitas virzienā (ja ir tāda iespēja), darot to ļoti uzmanīgi.
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platumā.
- Nelieciet rokas vai kājas tuvu vai zem rotējošajām detaļām.
- Šādos gadījumos :
 - pārmērīga vibrācija,
 - noblokēšanās,
 - problēmas ar sajūgu,
 - atsīšanās pret svešķermeni,
 - motora apturēšanas kabeļa bojājumi (atkarībā no modeļa),

Nekavējoties apturiet motoru (ja motora kabelis ir pārtrauts, motoru apturiet, iedarbinot starteri kā aprakstīts § «motora iedarbināšana»), atstājiet mašīnu atdzist, noņemiet sveces vadu, aplūkojiet mašīnu un pirms nākošās lietošanas veiciet nepieciešamos remontdarbus autorizētā servisā.

- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā apgaismojuma.
- Nekad nelietojiet mašīnu slīpumā, kas lielāks par 20%.
- Nekad neveiciet darbu ar krūmzāģi, turot to pret sevi.
- Nogāzēs strādājiet šķērsensiskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Slīpumā neveiciet asas apturēšanas vai uzsākšanas kustības. Lai izvairītos no bojājumiem vai kontroles zaudēšanas, nogāzēs un virzās strādājiet lēnāk. Īpaši modri esiet, mainot virzienu slīpumos.
- Laukā, kas piebīvēts ar objektiem vai dabīgiem vai atnestiem šķersiem (akmeņiem, koka gabaliem, metāla fragmentiem, celmiem utt.): neļķura svešķermeņa, kas var tikt bīstami aizmests un/vai sabojāt mašīnu, ir jāizvairās.
- Slīpās un mitrās virsmās jāizvairās no nokrišanas.
- Tadu piederumu lietošana, kas nav ieteicami, var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

Pārbaude / apkope / glabāšana :

- Pirms katras mašīnas pārbaudes, tīrīšanas, instrumentu (griešanas asmeņu un/vai vāļšu) nomaiņas, regulēšanas vai apkopes apturiet motoru un abvienojiet aizdedzes sveci.
- Apturiet motoru, noņemiet sveci un piederuma(u) maigai lietojiet biezu cimdu.
- Pievēlciēt vienas akurves un uzgriežņus, lai nodrošinātu drošu darbu apstākļus.
- Lai izvairītos no ugunsgrēka riska, glabājiet motoru,klusinātāju un glabāšanas vietu prom no augiem, taucainām vietām vai citādā veidā, kas var izraisīt uzliesmošanu.
- Nomainiet bojātus izplūdes klucinātājus pilnvarotā servisā.
- Nemāģiniet labot detaļas. Nomainiet bojātās detaļas ar jaunām oriģinālām detaļām. Pirms katras atkārtotas mašīnas lietošanas uzdodiet atbilstošajam apkopes dienestam veikt detaļas(-u) nomaiņu.
- Jūs drošības labad neizmainiet mašīnas galvenās īpašības. Nemainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojiet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Drošībai un veikspējas līmeņa saglabāšanai ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms mašīnas novietošanas glabāšanai atstājiet motoru atdzist.

Pārvietošana, apiešanās, transportēšana :

- Jebkādos darbības ar krūmzāģi jāveic, lietojot griešanas instrumentus ar sajūgu.
- Pārvietošana (darba laikā) jāveic saskaņā ar instrukcijām § «pārvietošana».
- Apiešanās : neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas svārs ir parādīts uz ražotāja plāksnes. Apiešanās jāveic kā aprakstīts § «apiešanās».
- Mašīnas iekraušana un izkraušana no treilera jāveic, lietojot piemērotu uzlādes pandusu.
- Droši transportēšanai novietojiet mašīnu pareizi.
- Transportēšana jāveic uz treilera ar apturētu motoru un noņemtu sveci. Nelietojiet navienu citu transportēšanas līdzekli.

PIKTOGRAMMU PASKAIDROJUMI



Pļaušanas
augstuma
regulators



Sargiet rokas un kājas no
rotējošā asmens – traumas
briesmas



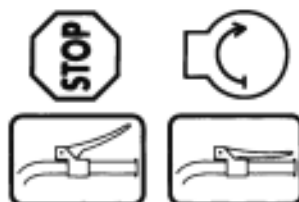
Nepieskarieties karstām
virsmām.



Sajūga vadība
kustībai uz
priekšu



Izplūdes gāzes ir
bīstamas. Nelietot slikti
vēdināmā vietā.

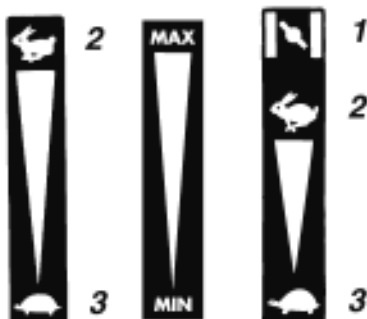


Slēdža rokturis

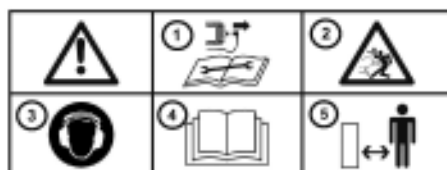


Pirms degvielas
uzpildīšanas izslēdziet
motoru.

Gāzes droseles vadība



1 - Ātri
2 - Lēni
3 - Stop



- 1 - Pirms mašīnas apkopes ik reizi atvienojiet aizdedzes sveci
- 2 - Rotējošs asmens – sargieties no izmestiem priekšmetiem
- 3 - Lietojiet ķiveri ar dzirdes aizsardzības līdzekļiem
- 4 - Izlasiet lietošanas instrukciju
- 5 - Ievērojiet drošības distanci


Aizliegts smēkēt, iedegt
uguni vai tuvoties
ugunij.



Piktoqrammas tiek pielietotas atkarībā no mašīnas modeļa.

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis	DBS 51	Skaņas spiediena līmenis lietotāja pozīcijā (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5
Svars	kg 50	Mērījumu novirze	dB(A)	1
Motora modelis	EA190V	Izmērītais skaņas stipruma līmenis (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8
Lietderīgā jauda (*)	KW 4.1	Mērījumu novirze	dB(A)	1
pie motora apgriezieniem	apgr. / min 3600	Vibrācijas līmenis lietotāja rokām (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Nominālā jauda	KW 3.4	Mērījumu novirze	%	2
Nominālie motora apgriezieni	apgr. / min 3200			
Garantētais skaņas stipruma līmenis	dB(A) 99			

* Motora jauda, kas norādīta šajā dokumentā, ir lietderīgā jauda; tā noteikta, izmēģinot sērijevada motoru ar norādītajiem apgriezieniem saskaņā ar SAE J1349. Citu motoru jauda var atšķirties no šeit norādītās. Mašīnā uzstādītā motora reālā jauda ir atkarīga no dažādiem faktoriem, piemēram, no rotācijas ātruma, temperatūras, mitruma, gaisa spiediena, apkopes u.c.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

IZSAIŅOŠANA / SALIKŠANA

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

PIEZĪME: Tā kā nepārtraukti tiek veikti uzlabojumi, ražotājs informē, ka informācija šajā rokasgrāmatā nesatur galīgu vienošanos un patur tiesības bez brīdinājuma mainīt šo mašīnu specifikācijas.



Izsaīņošana



UZMANĪBU:

Nepareiza krūmgrieža salikšana var izraisīt nopietnus ievainojumus. Pārliecinieties, ka rūpīgi sekojat visiem norādījumiem.



UZMANĪBU:

Uzmanieties, lai griežot iesaiņojuma siksnas, netīktu pārgriezti kabeļi vai bojāta krāsa.

Apz.	Iesaiņojuma saturs
A	Kabata instrukcijām + detaļas + skrūvju maisiņš
B	Krūmgriezis
C	Viršējais pārsegs
D	Aizmugures pārsegs
E	Sānu aizsargs



Stūres montāža



Abu pārsegu montāža

Ar roktura (apz.3) palīdzību novietojiet mašīnu augstāk, nolieciet vietā un nostipriniet abus pārsegu (C) un (D) ar metala skrūvju palīdzību.



Sānu aizsarga montāža



Kabeļu savilcēju uzlikšana



Daļu apraksts

- 1 - Asmeņu bremzes rokturis
- 2 - Stūres rokturis
- 3 - Griežēju aizsargs
- 5 - Gaisa filtra ietvars
- 6 - Rotējošs priekšējais ritenis
- 7 - Aizdedzes svece
- 8 - Izplūdes režģis
- 9 - Sānu aizsargs
- 10 - Degvielas tvertnes aizbāznis
- 11 - Palaišanas aukla ar automātisko uzlīšanas
- 12 - Gaisa-degvielas maisījuma svira*
- 13 - Gaitas sajūga svira
- 14 - Griešanas augstuma iestatīšanas svira

* (atkarībā no motora)



Mašīnas Informācijas plāksne

- A - Nominālā jauda
- B - Masa kilogramos
- C - Sērijas numurs
- D - Izgatavošanas gads
- E - Mašīnas veids
- F - Ražotāja nosaukums un adrese
- G - CE marķējums
- H - 40 = Krūmgriezis



Fiksēts vai rotējošs priekšējais ritenis

- A = Fiksēts priekšējais ritenis
- B = Rotējošs priekšējais ritenis

MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA



Pielejiet eļļu un pārbaudiet līmeni



Uzpildiet degvielu

Augstākās klases vai bez svina, vai SP95 E10.



Atveriet degvielas padeves krāniņu



Sūkņa uzpildīšana

Ja motors ir auksts, nospiediet sūkņa uzpildīšanas pogu trīs reizes.

Ja motors ir silts, nespiediet sūkņa uzpildīšanas pogu.



Motora iedarbināšana

Pavelciet aiz palaišanas roktura



Mašīnas palaišanas laikā vienmēr turieties drošības zonā.

LIETOŠANA

Šī mašīna paredzēta:

- Pļaušanai.
- Nelielu krūmu griešanai (maksimālais stumbra diametrs: 15 mm).

Šī mašīna nav paredzēta profesionālai lietošanai.



Priekšgaita



Ievērojiet 40 m drošības zonu ap mašīnu.



Griešanas augstuma iestatīšana

RU

ET

LT

LV

APTURĒŠANA



Darbības apturēšana

Atbrīvojiet sajūga sviru.



Motora apturēšana



Aizveriet degvielas padeves krāniņu



Iztīriet gaisa filtru



Notīriet kloķa apvalku

Ja ierīce tiek darbināta sausā laukā, tīriet kloķa apvalku ik pēc 4 stundām

BG

RO

UK

APKOPES TABULA

Ikdienas pārbaudes

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet sekojošas lietas.

- Vai skrūves vai uznavas nav vaļīgas vai bojātas.



■ Gaisa filtra tīrību.



Gaisa filtra porolona detaļās tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošus šķīdinātājus.



■ Eļļas līmeni tīram motoram.

- Pārbaudiet, vai motorā nav degvielas vai eļļas noplūdes.



■ Degvielas līmeņa pietiekamību.

- Vides drošību.

- Pārbaudiet, vai nav vibrācijas un pārmērīga trokšņa.

Ik pēc 8 stundām (Katru dienu)

- Iztīriet motoru un pārbaudiet skrūves un uznavas.
- Pārbaudiet un uzpildiet eļļas tvertni

Pēc pirmajām 20 stundām

- Iztukšojiet motora eļļas tvertni

Ik pēc 50 s tundām

- Iztukšojiet motora eļļas tvertni
- Izlīniet la aizdedzes svenci
- Izlīniet gaisa filtru

Ik pēc 100 s tundām

- Nomainiet gaisa filtra maināmo daļu
- Izlīniet un noregulējiet svenci un elektrodus
- Pārbaudiet un noregulējiet vārsta darbību
- Notīriet nosēdumus no cilindra galvas
- Notīriet un noregulējiet karburatoru

- Ja nepieciešams, veiciet motora vispārējo apskati.

PĀRVIETOŠANA UN APIEŠANĀS

RU



Pārvietošana



Novietošana
glabāšanā

ET



Apturiet motoru
Atstājiet mašīnu atdzist
Noņemiet aizdedzes svenci

LT



Neceliet mašīnu viens
pats.

LV

BG

Sajūga kabeļa uzstādīšana

RO

6.1



UK

Asmens uzasināšana

6.2

Iesakām ik pēc 20 stundām aiznest
asmeni pilnvarotam apkopes dienestam
uzasināšanai un noregulēšanai.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшестващи от следните отметки:



ВНИМАНИЕ: Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват.

ПРЕДПАЗНА МЯРКА: Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват.

ЗАБЕЛЕЖКА: Дава полезна информация.



: Този знак ви призовава към бдителност при някои операции.

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотокултиватора, моля, обръщайте се къмоторизирани дистрибутор.



ВНИМАНИЕ: Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди.

Подготовка / Информация :

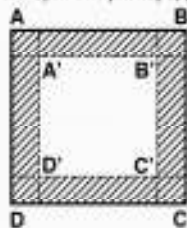
- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се да бързо да изключвате двигателя.
- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.
- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по-конкретно по наклони, плътави, неравни или рохкави почви.
- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, незапознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.
- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.
- За да използвате машината, носете подходяща защитна екипировка и по-точно защитни обувки, дълги панталони, защитни очила и противощумова каска.
- Машината трябва да се изключва за щета, за която е предвидена, да се познава почистването на храсти. Всяка друга употреба може да се окаже опасна и да доведе до повреда на машината.

Подготовка :

- Следвайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).
- Преди всяка употреба винаги извършвайте визуална проверка на машината, за да се уверите, че остриятата и/или вършачките, както и техните закрепвания, дефлекторите, не са нито износени, нито повредени. Обърнете се към асоцииран сервизен техник за подмяна на износените или повредени части преди всяка следваща употреба.
- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.
- Проверете за липса на течове (гориво, масло...)
- Машината да не се използва без калобран или защитни колани и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.
- Преди да се започне почистването на храсти

върху даден парцел, трябва да се ограничи периметъра на опасната зона за странични лица, във връзка с указанията, посочени по-долу. Тази зона трябва да се ограда с помощта на панели, като се посочи забрана за влизане вътре в нея по време на работа в обекта.

Максималният обхват на евентуално изхвърлени предмети може да достигне 40 метра – моля, ограничете опасния периметър според дадената тук схема.



Периметър за почистване на храсти – A' - B' - C' - D'
Периметър за безопасност – A - B - C - D

Коридорите за безопасност (шрихованите зони) трябва да имат минимална ширина от 40 м.

- Избягвайте почистването на храсти в близост до зони с хора, зони на преминаване или на престой.
- Никога не използвайте машината при наличие на странични лица.

Внимание – опасност Горивото е силно възпламеняемо !

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.
- Никога не сваляйте калачиката на горивния резервоар и не доливяйте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.
- Ако има разлика по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и избягвайте всякакви пламъци, докато горивните пари не се разсеят напълно.
- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.
- Поставете правилно калачиките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.
- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разплъскването.
- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.
- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветряние.

Начин на работа :

- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструментите (инструментите).
- По време на пускането на мотора операторът не трябва да повдига машината и машината не трябва да се накланя, освен ако острието за рязане не е обърнато в посоката, противоположна на оператора.
- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.
- Ходете – никога не тичайте с машината.
- Притопяйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.
- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.
- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.
- В случай на :
 - необичайно вибриране,
 - блокиране
 - проблеми със съединителя,
 - удар с чужд предмет,
 - повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела),
- Изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срезан, подайте коман-

да от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, спанете кабела на свещта, огледайте машината и вземете необходимия ремонт на правоспособен мотърор преди нова експлоатация.

- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.
- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 8 20% .
- Никога не разчиствайте храсти като телите машината към себе си
- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или спускане по тях.
- Не спирайте и не полагайте ръко, когато сте върху наклон. Оставете да работи на правен ход върху наклони и тесни места за обръщане, за да избегнете преобръщане или загуба на управление. Бъдете особено внимателни при смяната на посока върху наклон.
- Върху терени с много естествени или внесени предмети или парчета (камъни, клони, метални парчета, колове и тн...); всяко чуждо тяло може да се превърне в опасна летяща част и/или да повреди на машината и трябва да се избяга.
- Върху мокри или наклонени терени да се внимава, тъй като има риск от падане.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните, може да направи машината опасна и да предизвика повреда по машината, която няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

Проверка / поддръжка / съхранение :

- Спрете мотора и изключете свещта преди всяка операция по проверка, почистване, смяна на инструментите (острие за рязане и/или вършачки), релмаж или поддръжка на машината.
- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте пълен ръкохватка за омазка на инструментите.
- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.
- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалив материал.
- Повреден шумозаглушител за отработени газове трябва да се сменя от правоспособен мотърор.
- Не ремонтирайте частите. Обърнете се към специалист за смяна на частите с нови оригинални части. Смяната на частите трябва да се извърши от асоцииран сервизен техник за подмяна преди всяка следваща употреба.
- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.
- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещението.

Преместване, техническо обслужване, транспортиране :

- Всяка дейност по машината с използване на почистването на храсти, трябва да се извършва при източни релмажи инструменти.
- Преместването (с изключение на почистването на храсти) трябва да се извършва според указанията в § "Преместване"
- Техническо обслужване : не поддигайте машината сам. Телото на машината е указано на табелката на производителя и в това ръководство. Техническото обслужване трябва да се извършва, както е описано в § "Техническо обслужване".
- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа.
- Удължете правилно машината за транспортиране при пълна безопасност.
- Транспортирането трябва да се извършва при наклонен двигател и извадена запалвателна свещ, с помощта на ремарке – да не се използва нито друго средство за транспортиране.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СИМВОЛИ

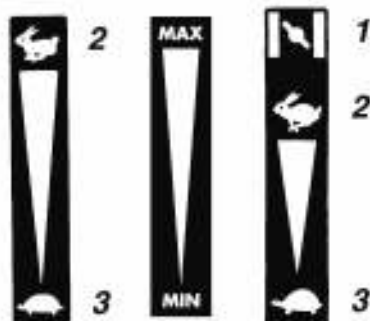


Регулатор на височината на рязане



Регулатор на съединителя за придвижване

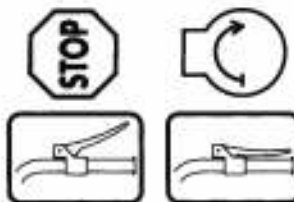
Подаване на газ



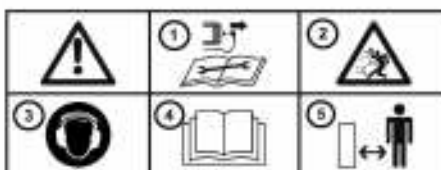
1 - Стартер
2 - Бързо
3 - Бавно



Пазете ръцете и краката си, въртящият се нож може да ги среже



Дръжка за прекъсване на захранването



- 1 - Откачвайте свещта преди всяко ремонтно обслужване
- 2 - Въртящ се нож – внимавайте за изхвърлени предмети
- 3 - Носете противошумова каска
- 4 - Прочетете ръководството за употреба
- 5 - Спазвайте безопасните разстояния



Да не се докосва до горещи повърхности.



Отработените газове са опасни. Да не се използва на слабо проветриво място.



Изключете двигателя, преди да зареждате с гориво.



Забранено е да се пуши, да се пали огън или да се доближава до пламък.



Графичните символи са налични или не според модела на машината.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел на машината	DBS 51	Ниво на акустично налягане при мястото за управление (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5	
Тегло	кг	50	Допустима грешка при измерване	dB(A)	1
Модел на двигателя	EA190V	Измерено ниво на шум (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8	
Нетна мощност (*)	KW	4.1	Допустима грешка при измерване	dB(A)	1
за режим на двигателя	об./мин	3600	Ниво на вибрации при ръцете на оператора (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/cl	7.5
Номинална мощност	KW	3.4	Допустима грешка при измерване	%	2
Номинален режим на двигателя	об./мин	3200			
Гарантирано ниво на шум	dB(A)	99			

* Мощността на двигателя, посочена в този документ представлява нетна мощност, получена при изпробване на двигател серийно производство според стандарт SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг двигател от може да бъде различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на двигател, монтиран на дадена машина, ще зависи от различни фактори като скорост на въртене, температура, влажност, атмосферно налягане, техническо обслужване и други.

РАЗОПАКОВАНЕ / СГЛОБЯВАНЕ

ЗАБЕЛЕЖКА : В стремежа си към постоянно подобрене, производителят уточнява, че целостта на това ръководство не е договорена и си запазва правото да променя без предизвестие спецификациите на своите машини.

Разопаковане

ВНИМАНИЕ:
Неподходящо разопаковане на този мотокултиватор може да причини тежки наранявания. Уверете се, че следвате внимателно всички указания.

ВНИМАНИЕ:
Внимавайте да не срежете кабелите или да надраскате боята на машината, когато режете ръбовете на кутията.

Обоз	Съдържание на кутията
A	Комплект указания + части + комплект крепежни детайли
B	Тример за разчистване
C	Горен капак
D	Заден капак
E	Страничен предпазител

Монтаж на ръкохватката

Монтиране на 2 капака

Машината да се постави в горно положение с помощта на ръкохватката (илюстр. 3), двата капака (C) и (D) трябва да се поставят и фиксират с помощта на металните винтове.

Монтиране на страничния предпазител

Монтаж на кабелните фиксатори

Описание на елементите

- 1 - Дръжка на спирачката за ножа
- 2 - Ръкохватка
- 3 - Режещ корпус
- 5 - Кутия на въздушния филтър
- 6 - Предно въртящо колело
- 7 - Залпалителна свещ
- 8 - Решетка на изпускателната тръба
- 9 - Страничен предпазител
- 10 - Капачка на резервоара за гориво
- 11 - Жило на пусковото устройство с автоматично навиване
- 12 - Дръжка на газта*
- 13 - Дръжка на съединителя за придвижване
- 14 - Дръжка за регулиране на височината на рязане

* (според задвижването)

Табелка за идентификация на машината

- A - Номинална мощност
- B - Маса в килограми
- C - Година на производство
- E - Тип на машината
- F - Име и адрес на производителя
- G - Идентификация CE
- H - 40 = Тример за разчистване

Предно неподвижно или въртящо колело

- A = Предно неподвижно колело
- B = Предно въртящо колело

ПУСК НА МАШИНАТА

Да се зареди с масло до правилното ниво

Да се зареди с гориво

Бензин Super или безоловен или SP95 E10.

Да се отвори кранът за гориво

Пускова помпа

Ако двигателят е студен, натиснете помпата грундиране три пъти.

Ако двигателят е горещо, не се стискайте помпа грундиране.

ПУСК НА ДВИГАТЕЛЯТ

Дръпнете ръчката на стартера

! При пускане на машината трябва винаги да се стои в зоната за безопасност.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

НАЧИН НА РАБОТА

RU



Движение
напред



Регулиране на
височината на
рязане

ET



Спазвайте зона за безопасност с радиус от 40 м около машината.

LT

LV

BG

СПИРАНЕ

RO



Спиране
на фрезите



Затворете крана
за гориво



Почистете
стартирание
жилища.

UK

Отпуснете лоста на съединителя,



Спиране
на двигателя



Почистете
въздушния
филтър

Когато се използва на суха земя, почистване на жилища за стартиране на най-малко на всеки 4 часа.

ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА

Ежедневни проверки

Преди да пуснете двигателя, проверете следните неща.

- Липса на счупени или разхлабени гайки и болтове.



- Чистота на елемента на въздушния филтър.



Не използвайте запалим разтвор за почистване на порестия елемент на въздушния филтър.



- Правилно ниво на двигателното масло.

- Липса на течове на гориво и двигателно масло.



- Достатъчно гориво.

- Безопасност за околната среда

- Липса на силни вибрации и шумове

На всеки 8 часа (всеки ден)

- Почистете двигателя и проверете болтовете и гайките
- Проверете и долейте маслото

След първите 20 часа

- Сменете двигателното масло

На 50 часа

- Сменете двигателното масло
- Почистете запалителната свещ
- Почистете въздушния филтър

На 100 часа

- Сменете елемента на въздушния филтър
- Почистете и регулирайте свещта и електродите
- Проверете и регулирайте луфта на клапана
- Почистете саждите на цилиндровата глава
- Почистете и регулирайте карбуратора

- Направете обстоен преглед на двигателя, ако е необходимо

ПРЕМЕСТВАНЕ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ



5.1

← Преместване



Изключете двигателя.
Оставете машината да изстине
Извадете свещта от гнездото.



Не повдигайте машината
сам.



5.2

← Точки за
разпределение на
тежестта при
повдигане

РЕГУЛИРАНЕ НА ЖИЛОТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ

6.1



Заточване на ножа

6.2

Препоръчва се ножът да се заточва и
изравнява на всеки 20 работни часа
от правоспособен монтьор.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Acordați o atenție specială indicațiilor precedate de mențiunile următoare:



ATENȚIE: Semnalează o posibilitate mare de răni corporale grave, sau chiar un pericol mortal dacă instrucțiunile nu sunt respectate.

AVERTISMENT: Semnalează o posibilitate de răni corporale sau de deteriorare a echipamentului dacă instrucțiunile nu sunt respectate.

NOTĂ: Furnizează informații utile.



- Acest semn vă îndeamnă la prudență în timpul anumitor operațiuni.

În caz de probleme, sau pentru orice întrebare privind motocultivatorul, vă rugăm să vă adresați unui distribuitor autorizat.



ATENȚIE: Mașina este concepută pentru a asigura o funcționare sigură și stabilă în condiții de utilizare conforme cu instrucțiunile. Înainte de a utiliza mașina, citiți și asimilați conținutul acestui manual. În caz contrar, vă expuneți la răni, iar echipamentul ar putea fi deteriorat.

Instruire / Informații :

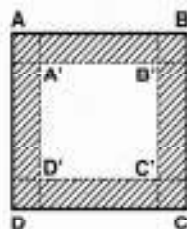
- Familiarizați-vă cu utilizarea corectă și cu comenzile înainte de a utiliza mașina. Să știți să opriți motorul rapid.
- Mașina trebuie să fie întotdeauna utilizată conform cu recomandările indicate în manualul de instrucțiuni.
- Nu uitați că utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau fenomenele periculoase față de alte persoane și bunurile acestora. Este responsabilitatea sa să evalueze riscurile potențiale ale terenului de lucru și să ia toate măsurile necesare pentru a-și asigura siguranța, în special în pantă, pe soluri accidentate, alunecoase sau instabile.
- Nu lăsați niciodată copii, sau persoanele care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni, să utilizeze mașina. Reglementările locale pot fixa o vârstă minimă pentru utilizator.
- Nu utilizați mașina după ce ați luat medicamente sau substanțe cunoscute că pot afecta reflexele și vigilența.
- Pentru a utiliza mașina, purtați echipamentele de protecție adecvate. În special încălțăminte de protecție, pantaloni lungi, ochelari de protecție și o cască antifonică.
- Utilizați mașina în scopul pentru care este destinată, și anume tăierea tufșurilor. Orice altă utilizare poate fi periculoasă sau poate determina deteriorarea mașinii.

Pregătirea :

- Inspectați cu atenție zona pe care urmează să utilizați mașina și eliminați toate obiectele care ar putea fi proiectate de mașină (pietru, sârmă, sticlă, obiecte metalice...).
- Înainte de fiecare utilizare, efectuați întotdeauna o verificare vizuală a utilajului pentru a vă asigura că lamele și/sau dispozitivele de tip îmblăci precum și monturile și deflectoarele acestora nu sunt uzate sau deteriorate. Piese uzate sau deteriorate trebuie înlocuite numai de un reparator agreeat înainte de fiecare nouă utilizare.
- Dacă mașina este echipată cu un buton de oprire a motorului, mențineți cablurile electrice de oprire a motorului în bună stare pentru a garanta oprirea motorului.
- Verificați absența scurgerilor de lichid (benzină, ulei...).
- Nu utilizați mașina fără apăsătorii de necri sau capacele de protecție și asigurați-vă că toate dispozitivele de fixare sunt bine strânse.

Înainte de a începe tăierea tufșurilor de pe o parcelă de teren, delimitați perimetrul zonei periculoase pentru a-i proteja pe cei din jur, urmând indicațiile de mai jos. Realizați delimitarea cu ajutorul unor panouri, semnalând interdicția de a pătrunde în perimetru pe perioada existenței șanțierului.

Fiindcă distanța maximă la care pot fi proiectate obiectele poate ajunge până la 40 de metri, delimitați perimetrul periculos urmând schema alăturată.



Perimetrul de tăiere a tufșurilor = $A' - B' - C' - D'$
Perimetrul de siguranță = $A - B - C - D$
Culoarele de siguranță (zone hașurate) trebuie să aibă o lățime minimă de 40 m.*

- Evitați tăierea tufșurilor în apropierea zonelor locuite, de trecere sau staționare.
- Nu utilizați niciodată mașina în prezența altor persoane.

Atenție pericol benzina este foarte inflamabilă :

- Păstrați carburantul în recipiente special prevăzute în acest scop. Faceți plinul numai în aer liber și nu fumați în timpul acestei operațiuni.
- Nu scoateți niciodată bușonul rezervorului de benzină și nu adăugați benzină în timp ce motorul merge sau cât timp este cald.
- Dacă s-a vărsat benzină pe sol, nu încercați să porniți motorul, ci îndepărtați mașina de zona respectivă și evitați să provocați orice aprindere cât timp vaporii de benzină nu s-au împrăștiat.
- Păstrați mașina într-un loc uscat. Nu depozitați niciodată mașina într-un loc unde vaporii de benzină ar putea atinge o flacără, o scântee sau o sursă de căldură puternică.
- Remontați corect bușonul rezervorului și al alimentării cu benzină.
- Limitați cantitatea de benzină din rezervor pentru a reduce la minim stropirile.
- Nu porniți motorul într-un loc închis în care vaporii de monoxid de carbon se pot acumula.
- Monoxidul de carbon poate fi mortal. Asigurați o bună ventilație.

Utilizarea :

- Porniți motorul cu precauție respectând instrucțiunile producătorului acestuia și ținând piciorarele la distanță de unelte.
- La pornirea motorului, operatorul nu trebuie să ridice utilajul, iar acesta nu trebuie să fie înclinat atunci când lama de tăiere este orientată în partea opusă operatorului.
- Opriti motorul când mașina este lăsată nesupravegheată.
- Mergeți normal, nu alergați niciodată cu mașina.
- Trageți mașina spre dvs. sau inversați sensul de mers (dacă este disponibil) cu multă atenție.
- Păstrați distanța de siguranță față de uneltile rotative, indicată de lungimea ghidonului.
- Nu vă așezați mâinile sau piciorarele în apropierea sau sub elementele în rotație.
- În caz de:
 - vibrații anormale,
 - blocare,
 - problema de ambreiere,
 - lovire a unui obiect străin,
 - deteriorare a cablului de oprire a motorului (în funcție de model),

- Opriti imediat motorul (dacă cablul de oprire a motorului este întrerupt, acționați comanda demarorului așa cum se descrie în paragraful „pornirea motorului” pentru a opri motorul), lăsați mașina să se răcească, deconectați firul bujiei, controlați mașina și efectuați reparațiile necesare apelând la un depanator autorizat înainte oricărei noi utilizări.
- Lucrați numai la lumina zilei sau la o lumină artificială de bună calitate.
- Nu utilizați mașina în pantă cu o înclinație mai mare de 20%.
- Nu tăiați tufșuri trăgând mașina înspre sine.
- Lucrați pe pantă în sens transversal, niciodată în urcare sau în coborâre.
- Nu opriți și nu porniți brusc mașina când vă aflați pe o pantă. Încetiniți în pantă și în virajele strânse pentru a evita bascularea sau pierderea controlului. Fiți deosebit de vigilenți în momentul schimbărilor de direcție în pantă.
- Pe un teren plin cu obiecte sau resturi naturale sau aduse în acel loc (stânci, trunchi de arbori, resturi metalice, țărâși etc.), trebuie evitat orice corp străin care s-ar putea transforma într-un proiectil periculos și/sau ar putea deteriora mașina.
- Atenție la riscurile de cădere pe terenurile în pantă sau umede!
- Utilizarea altor accesorii decât cele recomandate se poate dovedi periculoasă și poate provoca deteriorări ale mașinii care nu sunt acoperite de garanție.

Inspecție / întreținere / depozitare :

- Opriti motorul și deconectați bujia înainte de orice operațiune de verificare, de curățare, de înlocuire a instrumentelor (lama de tăiere și/sau dispozitivele de tip îmblăci), de reglare sau de întreținere a utilajului.
- Opriti motorul, deconectați bujia și folosiți mănuși groase pentru a schimba uneltile.
- Mențineți toate piulițele și șuruburile strânse pentru a vă asigura condiții de utilizare sigure.
- Pentru a reduce pericolul de incendiu, mențineți motorul, echipamentul și zona de stocare a benzinei libere de vegetale, de exces de grăsime sau de orice alt material inflamabil.
- Toba de echipament defectă trebuie înlocuită de un depanator autorizat.
- Nu reparați piesele. Înlocuiți piesele cu piese originale. Piesele trebuie înlocuite numai de un reparator agreeat înainte de fiecare nouă utilizare.
- Pentru siguranța dvs. nu modificați caracteristicile mașinii. Nu modificați reglajele de reglare a vitezei motorului și nu utilizați motorul suprarotat. O întreținere regulată este esențială pentru siguranță și menținerea nivelului de performanțe.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-un loc.

Deplasarea, manipularea, transportul :

- Orice acțiune asupra mașinii în afara tăierii tufșurilor trebuie efectuată cu instrumentele de tăiere ocupate.
- Mașina trebuie deplasată (în afara tăierii tufșurilor) conform instrucțiunilor de la punctul „Deplasarea”.
- Manipularea: nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe placa cu date tehnice și în acest manual. Mașina trebuie manipulată în modul descris la punctul „Manipularea”.
- Încărcarea și descărcarea mașinii într-o remorcă trebuie efectuată cu ajutorul unei rampe de încărcare adaptate.
- Arătați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță.
- Transportul trebuie efectuat cu motorul oprit și cu bujia deconectată cu ajutorul unei remorci, nu utilizați nici un alt mijloc de transport.

DEFINIȚIA PICTOGRAMELOR



Comanda de reglare a înălțimii de tăiere



Îndepărtați picioarele și mâinile. Există riscul de tăiere cu lama rotativă.



Nu atingeți suprafețele calde.

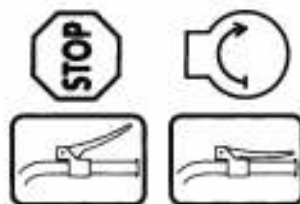
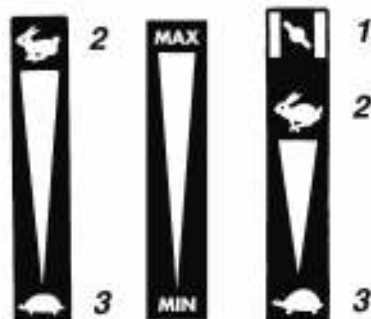


Comanda de ambreiaj pentru înaintare



Gazele de eșapament sunt periculoase. A nu se utiliza într-un loc fără aerisire.

Comanda accelerației



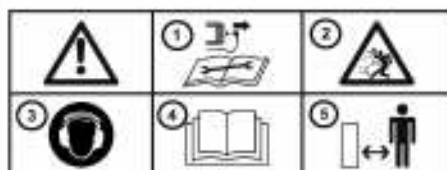
Mâner de întrerupere a circuitului



Oprțiți motorul înainte de a face plinul.



1 - Starter
2 - Rapid
3 - Lent



- 1 - Deconectați bujia înainte de a începe orice operațiune de întreținere sau reparație.
- 2 - Lamă rotativă. Atenție la proiectarea obiectelor!
- 3 - Purtați o cască antifonică!
- 4 - Citiți manualul de utilizare!
- 5 - Respectați distanțele de siguranță!



Fumatul interzis, nu faceți și nu vă apropiați de foc.



Pictogramele pot fi prezente sau nu în funcție de modelul mașinii.

INFORMAȚII TEHNICE

Model mașină	DBS 51	Nivel de presiune acustică la postul de conducere (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5
Greutate	kg 50	Incertitudine de măsurare	dB(A)	1
Model motor	EA190V	Nivel de putere acustică măsurată (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8
Putere netă (*)	KW 4.1	Incertitudine de măsurare	dB(A)	1
pentru un regim motor	rot/min 3600	Nivelul vibrațiilor la mâinile operatorului (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Putere nominală	KW 3.4	Incertitudine de măsurare	%	2
Regim motor nominal	rot/min 3200			
Nivel de putere acustică garantată	dB(A) 99			

* Puterea motorului indicată în acest document este o putere netă obținută prin testarea unui motor de serie conform normei SAE J 1349 la o viteză de rotație dată. Puterea unui alt motor de serie poate fi diferită de această valoare indicată. Puterea reală a unui motor instalat pe o mașină va depinde de diferiți factori precum viteza de rotație, condițiile de temperatură, de umiditate, de presiune atmosferică, de întreținere și altele.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

DESPACHETAREA / ASAMBLAREA

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

NOTĂ: Datorită preocupării permanente de îmbunătățire, producătorul precizează că acest manual nu este contractual în totalitate și își rezervă dreptul de modificare fără preaviz specificațiile mașinilor sale.



1.1

Despachetarea



ATENȚIE:

O asamblare incorectă a acestui motocultivator poate provoca răni grave. Asigurați-vă că respectați toate instrucțiunile cu grijă.



ATENȚIE:

Aveți grijă să nu tăiați cablurile sau să nu zgăriați vopseaua mașinii când tăiați marginile cutiei.

Rep.	Conținutul cutiei
A	Pungă cu manualele + piesele + pungă cu elementele de asamblare
B	Motocoasă
C	Carcasă superioară
D	Carcasă spate
E	Deflector lateral



1.2

Montarea ghidonului



1.3

Montarea celor 2 carcase

Puneți mașina în poziție înaltă cu ajutorul mânerului (rep. 3), puneți la loc și fixați cele două carcase (C) și (D) cu ajutorul unor șuruburi metalice.



1.4

Montarea deflectorului lateral



1.5

Montarea colierelor pentru cabluri



1.6

Descrierea elementelor

- 1 - Mâner de frână al lamei
- 2 - Ghidon
- 3 - Carter de tăiere
- 5 - Cutia filtrului de aer
- 6 - Roată față pivotantă
- 7 - Bujie de aprindere
- 8 - Grilă de eșapament
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Bușon al rezervorului de benzină
- 11 - Cablu de pornire cu înfășurare automată
- 12 - Manetă de accelerație*
- 13 - Manetă de ambreiaj de înaintare
- 14 - Manetă de reglare a înălțimii de tăiere

* (în funcție de motorizare)



1.7

Plăcuța de identificare a mașinii

- A - Putere nominală
- B - Masa în kilograme
- C - Număr de serie
- D - Anul fabricației
- E - Tipul mașinii
- F - Numele și adresa producătorului
- G - Identificarea CE
- H - 40 = Motocoasă



1.8

Roată față fixă sau pivotantă

- A = Roată față fixă
- B = Roată față pivotantă

PORNIREA MAȘINII



2.1

Plinul de ulei și nivelul



2.2

Alimentarea cu benzină

Super sau fără plumb sau SP95 E10.



2.3

Deschideți robinetul de benzină



2.4

Pompa de amorsare

În cazul în care motorul este rece, apăsați pompa de amorsare de trei ori.

În cazul în care motorul este cald, nu strângeți pompa de amorsare.



2.5

Pornirea motorului

Trageți mânerul demarorului



În timpul pornirii mașinii stați întotdeauna în zona de siguranță.

UTILIZAREA



Respectați o zonă de siguranță pe o rază de 40 m în jurul mașinii.



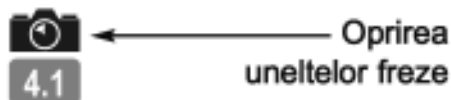
RU

ET

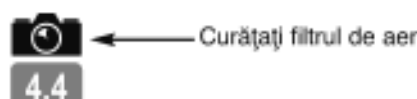
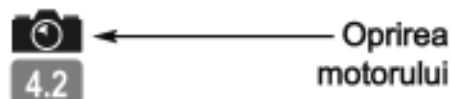
LT

LV

OPRIREA



Eliberați levierul ambrelajului.



Atunci când este utilizat pe uscat, curat lansator de cazare cu cel puțin o dată la 4 ore.

BG

RO

UK

TABEL DE ÎNTREȚINERE

Verificări zilnice

Înainte de a porni motorul, verificați următoarele.

- Absența șuruburilor și piulițelor slăbite sau deteriorate



Nu utilizați solvenți inflamabili pentru a curăța elementul de spumă al filtrului de aer.



- Absența scurgerilor de benzină și de ulei de motor.



- Siguranța mediului înconjurător
- Absența vibrațiilor și a zgomotelor excesive

La fiecare 8 ore sau în fiecare zi

- Curățați motorul și verificați țuruburile și piulițele
- Verificați și faceți plinul de ulei

După 20 de ore

- Goliți uleiul de motor

La fiecare 50 de ore

- Goliți uleiul de motor
- Curățați bujia
- Curățați filtrul de aer

La fiecare 100 de ore

- Schimbați elementul filtrului de aer
- Curățați și reglați bujia și electrozii
- Verificați și reglați jocul supapelor
- Curățați calamina de pe chiulasă
- Curățați și reglați carburatorul

- Revizia generală a motorului dacă este necesar

DEPLASAREA ȘI MANIPULAREA

RU



← Deplasarea



← Puncte de ancorare

ET



Opriți motorul.
Lăsați mașina să se răcească.
Deconectați bujia.

LT



Nu ridicați mașina singur.

LV

BG

REGLAREA CABLULUI DE AMBREIAJ

RO

6.1



UK

Ascuțirea lamei

6.2

Se recomandă ascuțirea și echilibrarea lamei la fiecare 20 de ore de către un service autorizat.

ВКАЗІВКИ ПО ТЕХНІЦІ БЕЗПЕКИ

Зверніть особливу увагу на вказівки, що супроводжуються цими написами:



УВАГА: Вказує на високу вірогідність серйозних тілесних ушкоджень і навіть смертельну небезпеку у разі недотримання інструкцій.

ОБЕРЕЖНО: Вказує на небезпеку тілесних ушкоджень або псування устаткування у разі недотримання інструкцій.

ПРИМІТКА: Містить корисну інформацію.



: Цей знак закликає вас до обережності при виконанні певних операцій.

У разі виникнення проблем, а також з будь-яких питань відносно мотокультиватора звертайтеся до офіційних дилерів.



УВАГА: Надійна робота машини гарантується тільки при дотриманні умов експлуатації, вказаних в інструкціях. Перш ніж використати машину, уважно прочитайте це керівництво. Інакше ви наражаєте себе на небезпеку отримання травм і можете пошкодити устаткування.

Інструкція / Загальні відомості :

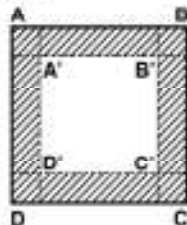
- До початку роботи з машиною ознайомтеся з коректним використанням і механізмами управління машиною. Дізнайтеся, як швидко замінити двигун.
- Машина може використовуватися тільки відповідно до рекомендацій керівництва по експлуатації.
- Необхідно пам'ятати, що особа, що використовує машину, несе відповідальність за нещасні випадки і ушкодження, що стосуються інших осіб та їх майна. На цю особу покладатиметься обов'язок оцінити потенційні ризики роботи на даній місцевості і прийняти всі запобіжні заходи, необхідні для забезпечення безпеки, особливо на схилах, нерівних і слизьких поверхнях, порожніх проходах.
- Не дозволяйте користуватися машиною дітям та особам, які не ознайомилися з даною інструкцією. Місцевим законодавством може бути встановлений мінімальний вік для роботи з такими машинами.
- Не допускається використання машини при прийомі медикаментів або інших засобів, які можуть погіршити реакцію або мати умиротворяючий ефект.
- При експлуатації машини для видалення кущів використовуйте відповідні засоби індивідуального захисту, зокрема, захисне взуття, довгі брюки, захисні окуляри і навушники для захисту слуху.
- Використайте машину тільки для тих цілей, для яких вона призначена, тобто для видалення кущів. Використання у будь-яких інших цілях може наражити вас на небезпеку або привести до поломки устаткування.

Підготовка :

- Необхідно ретельно оглянути ділянку, на якій використовуватиметься машина, і очистити її від предметів, які можуть бути захоплені машиною (каміння, дроти, скло, металеві предмети і т. д.).
- Перед кожним використанням завжди виконуйте візуальний огляд машини, щоб переконатися у відсутності зносу і пошкоджень пазів / або ціпів, а також їх кріплення і дефекторів. Перед новим використанням майстер, який має допуск, повинен замінити зношені або пошкоджені деталі.
- Якщо машина забезпечена блоком відключення двигуна, стежте за станом кабелів відключення системи, щоб при необхідності гарантовано відключити двигун.
- Перевіряйтеся у відсутності витоків (бензину, олії і т. д.).
- Не допускається використання машини без захисних накладок або кожухів. Необхідно переконатися, що усі кріпильні деталі надійно зафіксовані.

Перш ніж почати видалення куща на ділянці, дотримуючись приведених нижче рекомендацій, обмежте периметр зони, яка може бути небезпечною для сторонніх. Обмежте зону виконання робіт за допомогою табличок, на яких буде вказана заборона доступу в зону під час виконання робіт.

При виконанні робіт предмети можуть відірватися механізмом на відстань до 40 метрів. Обмежте небезпечний периметр відповідно до приведеної наوبرі схеми.



Периметр видалення кущів = A' - B' - C' - D'

Периметр безпеки = A - B - C - D'

Коридори безпеки (зашифровані зони) повинні мати мінімальну ширину 40 м.

- Уникайте видалення куща поблизу від місць проживання, руху людей або стоянки автомобілів.
- Ніколи не використовуйте машину у присутності сторонніх.

Увага, небезпека! Бензин є легкозаймистою речовиною :

- Бережіть пальце в спеціально призначених для цього місцях. Заповнюйте бак тільки на відкритому повітрі. Під час цієї операції забороняється палити.
- Не відкривайте кришку бензобака і не наливайте туди бензин, коли двигун працює і коли бак ще не остигнув.
- Якщо бензин розлився на землю, не намагайтеся запустити двигун. Виведіть машину з цієї зони і виключіть появу там джерел займання, поки бензинові пари не змітяться.
- Зберігайте машину в сухому місці. Ні в якому разі не зберігайте машину в місці, де пари бензину можуть досягти джерела полум'я, іскри і іншого джерела тепла.
- Щільно закривайте кришки на бензобаку і канистрі з бензином.
- Не заливайте повний бак, щоб звести до мінімуму розбрикування з нього бензину.
- Не залишайте двигун працюючим в замкнутих просторах, де можуть збиратися пари охмилу вуглецю.
- Охмилу вуглецю може бути смертельно небезпечним. Забезпечте в приміщенні достатню вентиляцію.

Використання :

- Запускати машину слід з обережністю і відповідно до інструкцій виробника, тримаючи ноги на безпечній відстані від знаряддя.
- У процесі запуску двигуна оператор не повинен піднімати машину; її не можна нахилити, коли ріжуче лезо повернено від оператора.
- Необхідно відключити двигун, коли машина залишається без нагляду.
- При роботі з машиною можна переміщатися тільки кроком і ні в якому разі не бігом.
- Підтягувати машину до себе і змінювати напрям руху (якщо ця функція передбачена) можна лише з великою обережністю.
- Слід дотримуватися безпечної дистанції щодо обертючих знарядь, що задіяні довжиною керма.
- Неприпустимо поштовхати руки або ноги поруч з рухомими деталями або під ними.
- У випадку :
 - аномальної оброти,
 - заклиновання,
 - проблем згелення,
 - зіткнення з чужорідним предметом,
 - пошкодження кабелю відключення двигуна(в залежності від моделі).

- негайно зупиніть двигун (якщо кабель відключення двигуна пошкоджений, потягніть важіль стартера, як описано в § «Включення двигуна», щоб зупинити двигун), дайте машині охолонути, від'єднайте провід, ведучий до свічки запалювання, огляньте машину і до наступного використання виконайте необхідний ремонт в уповноваженій ремонтній службі.
- Працювати можна тільки при денному світлі або хорошему штучному освітленні.
- Не використовуйте машину на ухилах, що перевищують 20%.
- Ніколи не видаляйте куш, переміщуючи машину у напрямку до себе.
- Слід працювати тільки уперед схилу, а не в гору або під ухил.
- Рако не зупиняйте і не запускайте машину, коли вона знаходиться на ухилі. Уповільніть рух на ухилах і при різких поворотах для запобігання передавання або втрати керування машиною. Будьте особливо пильні при зміні напрямку руху на ухилах.
- На ділянці, де є предмети або сміття природного походження (каміння, гілки дерев, металеві відходи, кілочки і т. д. ...) слід уникати будь-яких сторонніх предметів, які можуть стати небезпечними, якщо вони будуть відірватися машиною, та / або можуть її пошкодити.
- На полях і майданках ділянок існує ризик падіння.
- Використання іншого приладдя, відмінного від рекомендованого, може перетворити вашу машину на джерело небезпеки і викликати такі її ушкодження, які не підпадають під дію гарантії.

Огляд / технічне обслуговування / зберігання :

- Зупиніть двигун і від'єднайте провід від свічки перед будь-яким оглядом, чищенням, заміною інструментів (ріжуче лезо / або ціпи), регулюванням або обслуговуванням машини.
- Щоб замінити знаряддя, зупиніть двигун, від'єднайте свічку запалювання і надійте товсті рукавички.
- Слідкуйте за затягуванням всіх гайок і гвинтів, щоб забезпечити безпеку експлуатації.
- Щоб зменшити ризик займання, двигун, глушник та місце зберігання пального повинні бути очищені від залишків рослин, надмірної оліви та будь-яких інших займистих речовин.
- Мінуйте несправні глушники виклопу в уповноваженій ремонтній службі.
- Не ремонтуйте деталі самостійно. Замініть деталі на оригінальні від виробника. Перед кожним новим використанням майстер, який має допуск, повинен виконувати їх заміну.
- В цілях забезпечення вашої безпеки забороняється модифікувати характеристики машини. Не допускається зміна налаштувань швидкості двигуна і використання двигуна на підвищених швидкостях. В цілях забезпечення безпеки і працездатності на належному рівні необхідно регулярно виконувати процедури обслуговування.
- Давайте остигнути двигуну перед тим, як поставити машину в закрите приміщення.

Пересування, вантаження, транспортування :

- Будь-які дії на машині, за винятком видалення куща, повинні виконуватися з відключеним ріжучим інструментом.
- Переміщення (коли видалення куща не виконується) повинні виконуватися відповідно до інструкцій розділу «Переміщення».
- Вантаження : не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на ідентифікаційній таблиці виготовника і в цьому керівництві. Транспортування повинне здійснюватися відповідно до інструкцій розділу «Транспортування».
- Вантаження машини на причепі і зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідних похилих сходів.
- Правильно закріпіть машину на причепі, щоб забезпечити повну безпеку транспортування.
- Транспортування повинне здійснюватися на причепі, з вимкненим двигуном і від'єднаним свічкою запалювання. Інші засоби транспортування не допускаються.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПОЯСНЕННЯ ДО ПІКТОГРАМ

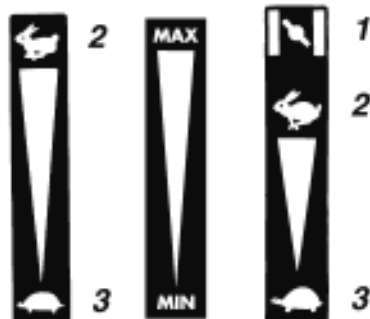


Управління налаштуванням висоти різки



Управління щепленням

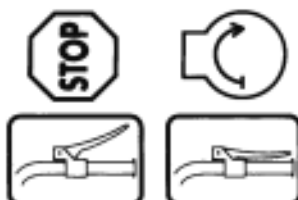
Управління газом



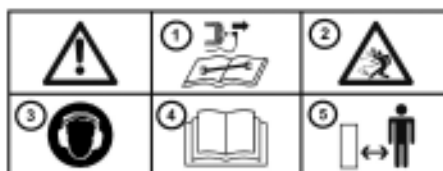
1 - Швидко
2 - Повільно
3 - Стоп



Тримайте ноги і руки подалі від леза, що обертається, існує ризик отримати важкі травми



Ручка вимикача



- 1 - Перш за все від'єднайте свічку запалення обслуговування та ремонт
- 2 - Стережіться предметів, які можуть бути відкинуті від леза, що обертається
- 3 - Надягайте шумозахисні навушники
- 4 - Прочитайте керівництво з використання
- 5 - Дотримуйтесь безпечної дистанції



Не торкатись до гарячих поверхонь.



Вихлопні гази небезпечні. Заборонено використовувати в погано провітрюваних приміщеннях.



Заглушити двигун перед заправкою.



Заборонено палити, розводити вогонь або наближатися до нього.



В залежності від моделі машини використовуються не всі наведені піктограми.

ТЕХНІЧНА ІНФОРМАЦІЯ

Модель машини	DBS 51	Рівень звукового тиску на місці управління (EN12733 : 2001 / A1 : 2009) дБ(A)	83.5
Вага	кг 50	Похибка вимірів	дБ(A) 1
Модель двигуна	EA190V	Виміряний рівень акустичної потужності (EN12733 : 2001 / A1 : 2009) дБ(A)	96.8
Корисна потужність (*) для режиму роботи двигуна	кВт 4.1 об/хв 3600	Похибка вимірів	дБ(A) 1
Номинальна потужність	кВт 3.4	Рівень вібрацій на руки оператора (EN12733 : 2001 / A1 : 2009) м/сек²	7.5
Номинальний режим роботи двигуна	об/хв 3200	Похибка вимірів	% 2
Гарантований рівень акустичної потужності	дБ(A) 99		

*Зазначена у цьому документі потужність двигуна, це корисна потужність, отримана під час випробувань серійного двигуна у відповідності з нормативною вимогою SAE J1349 на заданій швидкості обертання. Потужність іншого виготовленого двигуна може відрізнятися від вказаної величини. Реальна потужність встановленого на машину двигуна залежатиме від різних чинників, таких як швидкість обертання, температурні умови, вологість, атмосферний тиск, технічне обслуговування та інші.

РОЗПАКУВАННЯ / ЗБІРКА

ПРИМІТКА: З метою постійного поліпшення виробник уточнює, що вся інформація, що міститься в цьому посібнику, не є договірною, і залишає за собою право на будь-які зміни без попереднього повідомлення технічних характеристик своїх машин.

1.1 Розпакування

УВАГА:
Неправильне складання кущоріза може привести до серйозних травм. Чітко виконуйте усі інструкції.

УВАГА:
Намагайтеся не пошкодити кабелі і не подряпати фарбу машини при відкриванні ящика.

Поз.	Вміст ящика
A	Пакети з інструкціями + деталі + пакет з кріпильними деталями
B	Кущоріз
C	Верхня кришка
D	Задня кришка
E	Бічний дефлектор

1.2 Монтаж керма

1.3 Монтаж 2 кришок

Встановіть машину у верхнє положення за допомогою ручки (поз.3), встановіть і закріпіть дві кришки (C) і (D) за допомогою гвинтів.

1.4 Монтаж бічного дефлектора

1.5 Монтаж кабельних затисків

1.6 Опис елементів

- 1 - Гальмівний важіль леза
- 2 - Кермо
- 3 - Кожух леза
- 5 - Корпус повітряного фільтра
- 6 - Переднє обертове колесо
- 7 - Свічка запалювання
- 8 - Витяжна решітка
- 9 - Бічний дефлектор
- 10 - Пробка паливного бака
- 11 - Шнур пускача з автоматичним змотуванням
- 12 - Акселератор*
- 13 - Важіль зчеплення початку ходу
- 14 - Ручка регулювання висоти різання

* (в залежності від двигуна)

1.7 Заводський щиток машини

- A - Номінальна потужність
- B - Маса в кг
- C - Серійний номер
- D - Рік випуску
- E - Тип машини
- F - Назва і адреса виробника
- G - Ідентифікація ЄС
- H - 40 = Кущоріз

1.8 Переднє колесо нерухоме або обертове

- A = Переднє нерухоме колесо
- B = Переднє обертове колесо

ЗАПУСК МАШИНИ

2.1 Заливка масла та рівень

2.2 Заправка паливом

марки супер або без свинцю або SP95 E10.

2.3 Відкрийте паливний кран

2.4 Насос підкачування палива

При холодному двигуні натисніть на насос підкачки палива три рази.

При розігрітому двигуні натискати на насос підкачки не потрібно.

2.5 Запуск двигуна

Потягніть за ручку пускача

УВАГА: При запуску машини слід завжди перебувати в безпечній зоні.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ВИКОРИСТАННЯ

Дана машина призначена для:

- Зрізання трави.
- Вирубання невеликих кущів (макс. діаметр різання: 15 мм).

Ця машина не призначена для професійного використання.



← Передній хід



Дотримуйтеся зони безпеки радіусом 40 м навколо машини.



← Регулювання висоти різання

RU

ET

LT

LV

BG

ВИМИКАННЯ



← Вимикання переднього ходу

Відпустіть важіль зчеплення.



← Закрийте паливний кран



← Почистіть кожух пускача

При використанні на сухому ґрунті робіть очищення кожуха пускача як мінімум кожних 4 години роботи

RO

UK



← Вимкнення двигуна



← Почистіть повітряний фільтр

ТАБЛИЦЯ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

Щоденні перевірки

До запуску двигуна перевірити наступне :

- Затиснення болтів і гайок, відсутність їх ушкодження.



- Чистота елемента повітряного фільтра.



Для очищення поролонового фільтруючого елемента не використовувати горючий розчинник.



- Рівень масла двигуна.

- Відсутність витoku палива і масла двигуна.



- Рівень палива.

- Безпека для навколишнього середовища.

- Відсутність вібрацій і надмірного шуму.

Кожні 8 годин (Один раз на день)

- Почистити двигун і перевірити болти і гайки.
- Проверить уровень масла и долить

Після 20 перших годин роботи

- Злити масло двигуна

Кожні 50 годин

- Злити масло двигуна
- Почистити свечу
- Почистити повітряний фільтр

Кожні 100 годин

- Замінити фільтруючий елемент повітряного фільтра
- Почистити і відрегулювати свічку та електроди
- Проверить и отрегулировать зазор клапана
- Почистити нагар на голівці циліндра
- Почистити і відрегулювати карбюратор

- При необхідності перевірити весь двигун.

ПЕРЕМІЩЕННЯ І ЗАВАНТАЖЕННЯ/РОЗВАНТАЖЕННЯ



5.1

← Переміщення



Вимкніть двигун. Дайте машині охолонути. Вийміть свічку



Не піднімайте машину силами однієї людини.



5.2

← Місця кріплення

Регулювання троса зчеплення

6.1



Заточування леза

6.2

Рекомендується виконувати заточування і балансування леза через кожні 20 годин роботи уповноваженим майстром.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

1. HUSQVARNA AB

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

5. EA190V

6. DBS 51

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 4000**06**

7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014

Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), заявляю настоящим документом, что машина, описанная ниже, соответствует положениям Директивы по машинному строению (7).
Описание: Grassland mower; прототипов (1); модель (4); тип (5);
Торговое название (6); Серийный номер (15);
Уполномоченный представитель для подтверждения технической документации (3);
Ссылка на гармонизованные стандарты (8);
Гарантированный уровень акустической мощности (9);
Измеренный уровень акустической мощности (10);
Разработано: (11) дата: (12), или подписано: (13) подпись: (14);
См. серийный номер (15) на последней странице

EB atitikties deklaracija

Aš, toliau pasirašęs (13) (2), šiuo dokumentu tvirtinu, kad toliau aprašomas prietaisas atitinka Mašinų direktyvos reikalavimus (7).
Aprašymas: žolapjovė, gamintojas (1); modelis (4); tipas (5);
komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15);
įgaliojasis atstovas techninei dokumentacijai tvirtinti (3);
Nuorodos į suderintus standartus (8);
Garantuotasis garso galios lygis (9);
Išmatuotasis garso galios lygis (10);
Parengta: (11) data: (12), pasirašantis asmuo: (13) parašas: (14);
Žr. serijos Nr. (15) paskutinėje puslapyje

Декларация на ЕО за съответствие

Аз, доподписавшият (13) (2) декларирам с настоящия документ, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивата за машините (7).
Описание: Косачка за трева; прототипов (1); модел (4); тип (5);
Търговско название (6); Серийен номер (15);
Упълномощен представител, който да валидира техническата документация (3);
Справка с хармонизирани стандарти (8);
Гарантирано ниво на акустична мощност (9);
Измерено ниво на акустична мощност (10);
Изготвено на: (11) дата: (12), или, полагано подписа от: (13) подпис: (14);
Виж серийен № (15) на последната страница

Декларация про відповідність нормам ЄС

Я, нижчепідписаний (13) (2), цим заявляю, що описана нижче машина відповідає положенням Директиви щодо машинного обладнання (7).
Опис: мотокосарка з ножним керуванням; виробник (1); модель (4); тип (5); торгова назва (6); серійний номер (15);
Уповноважена особа з правом складати технічну документацію (3)
Посилання на гармонізовані стандарти (8)
Гарнтований рівень акустичної потужності (9)
Вимірний рівень акустичної потужності (10)
Складено у: (11); дата: (12); підписант: (13); підпис: (14)
Див. серійний № (15) на останній сторінці

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et alljärgnevalt kirjeldatud masin vastab direktiivide (7) sätetele.
Kirjeldus: Kõndimisel juhivat muruniiduk, tootja (1), mudel (4), tüüp (5), kaubamärk (6), seerianumber (15);
Tehnilise tootiku koostamiseks volitatud isik (3);
Viited harmoneeritud standarditele (8);
Helivõimsuse tase tagatud (9);
Helivõimsuse tase mõõdetud (10);
Koostamise paik (11), kuupäev (12), allkirjutaja (13), alkiri (14);
Vi viimaselt leheelt seerianumbrit (15).

EK atbilstības deklarācija

Es, zemāk parakstījis (13) (2), ar šo dokumentu apņecinu, ka tālāk aprakstītā iekārta atbilst Mašīnu direktīvas noteikumiem (7).
Apraksts: Zāles pļāvējs; ražotājs (1); modelis (4); tips (5);
komerciālais nosaukums (6); sērijas numurs (15);
Pilnvarotais pārstāvis, kas tiesīgi apstiprināt tehnisko dokumentāciju (3);
Atsauce uz saskaņotajiem standartiem (8);
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9);
Mērītais akustiskās jaudas līmenis (10);
Izveides datums: (11) datums: (12), parakstītājs: (13) paraksts: (14);
Sk. sērijas nr. (15) pēdējā lappusē

Declarație de conformitate CE

Subsemnatul (13) (2) declar prin prezenta că mașina descrisă mai jos respectă prevederile Directivei privind echipamentele tehnice (7).
Descriere: Motocoșitoare; fabricant (1); model (4); tip (5);
Denumire comercială (6); Număr de serie (15);
Reprezentant autorizat pentru validarea documentației tehnice (3);
Referințe privind standardele armonizate (8);
Nivel putere acustică garantată (9);
Nivel putere acustică măsurată (10);
Redactat la: (11) data: (12), semnatul: (13) semnătura: (14);
Consultați numărul de serie (15) de pe ultima pagină

8. NF EN ISO 11449 : Octobre 1994
NF EN ISO 14982 : Mai 2009
NF EN 12733+A1 : Mai 2009

11. Huskvarna

14.



9. 99 dB(A)

12. 10/04/2016

10. 96.8 ± 1 dB(A)

13. Bengt Ahlund

(15)



 **Husqvarna**

www.husqvarna.com